Published and distributed under permit (No. 781), authorized by Act of October 6, 1917, on file at the Post Office of Jersey City, New Jersey. — By order of the President, A. S. BURLESON, Postmaster General.

РІК ЗАЛОЖЕНЯ 1893. „СВОБОДА" "LIBERTY" виходить три рази на тиждень вівторок, четвер і суботу видає „УКРАЇНСЬКИЙ НАРОДНИЙ СОЮЗ" 83 GRAND ST., JERSEY CITY, N. J. Всі листи, моні-ордери і чеки треба виписувати на адресу „SVOBODA".

СВОБОДА

ESTABLISHED 1893. „SVOBODA" ("LIBERTY") THE UKRAINIAN NEWSPAPER published three times a week Tuesday, Thursday and Saturday, by UKRAINIAN NAT'L ASSOCIATION at 83 Grand St., Jersey City, N. J. The best advertising medium. Rates furnished on application.

ОКРЕМЕ ЧИСЛО 4 ЦЕНТИ — Урядовий орган Українського Народного Союза — "SVOBODA" — Official organ of Ukrainian National Association. — SINGLE COPY 4 CENTS

РІК XXVIII. ДЖЕРЗИ СІТИ, Н. ДЖ., СУБОТА, 3-го СІЧНЯ 1920. ЧИСЛО 2. VOL. XXVIII. JERSEY CITY, N. J., SATURDAY, JANUARY 3, 1920. No. 2.

ВІСТИ З УКРАЇНИ.

КАТЕРИНОСЛАВ В РУКАХ БОЛЬШЕВИКІВ.

Наступ проти добровольчої армії відбуваєть ся на цілій лінії з добрим успіхом.

ЛОНДОН, 1. січня. — Нинішна бездротна телеграма з Москви доносить, що савєтські війска здобули місто Катеринослав, столицю губернії тої-ж назви. Телеграма додає, що савєтські війска здобули також Новомосковск, 15 миль на північний схід від Катеринослава.

Савєтські війска зводять також завзятий бій о посідане міста Черкаси, над Дніпром, 95 миль на полудневий схід від Киева.

БОЛЬШЕВИЦЬКІ ВІЙСКА МАШИРУЮТЬ НА РОСТІВ.

Бахмут опинив ся в руках большевиків.

ЛОНДОН, 31. грудня. — Большевицькі війска зближають ся скорим кроком до Ростова над Доном, головного осідку правительства ген. Денікіна, як се доносить бездротна телеграма з Москви.

Телеграма додає, що савєтські війска здобули місто Бахмут, у східно-північній части Катеринославщини.

САВЄТСЬКІ ВІЙСКА ЗБЛИЖАЮТЬ СЯ ДО ТАГАНРОГА.

Війска ген. Денікіна прогнані з Черкас.

ЛОНДОН, 1. січня. — Остання бездротна телеграма з Москви доносить:

„Савєтські війска прогнали ворога з Черкас. Наші війска посунули ся вже 10 миль на полудневий захід від Катеринослава.

„В напрямі Таганрога савєтські війска обсадили Іловайське і ряд сіл на схід від сеї місцевости.

„Над рікою Тринкою і Міюсом наша кіннота взяла 2.000 полонених, здобуваючи також три панцирні поїзди і инший воєнний матеріял. Наші війска дійшли до ріки Кальміюс, 40 верств на полудневий захід від Луганска (Лугань)."

САВЄТСЬКІ ВІЙСКА ВСЕГО 100 МИЛЬ ВІД ПОБЕРЕЖА ЧОРНОГО МОРЯ.

Також і кавказька армія ген. Денікіна в небезпеці.

ЛОНДОН, 1. січня. — Положенє армій ген. Денікіна в полудневій Росії стає з кождим днем гірше й гірше.

Одержані вісти вказують, що його війска уступають на цілім 600-миль довгім боєвім фронті та що скорий і сильний удар большевицьких війск в центр боєвого фронту Денікіна зробив положенє армій ген. Денікіна незвичайно критичним.

Передна сторожа червоної армії здобула вже донецький углевий басейн і є меньше ніж 100 миль віддалена від Чорного моря.

Через наступ савєтських війск на центр боєвого фронту ген. Денікіна також і кавказька армія ген. Денікіна опинила ся в небезпеці.

ҐЕН. ДЕНІКІН ОПОРОЖНЮЄ РОСТІВ НАД ДОНОМ.

Переносить осідок свого правительства до Владикавказу.

ЛОНДОН, 31. грудня. — Нинішна бездротна телеграма з Москви доносить, що з причини скорого наступу червоної армії ген. Денікін видав приказ в справі опорожненя Ростова над Доном, в козацькій области. (Ростів над Доном був осідком цивільного правительства ген. Денікіна, підчас коли в Таганрозі над Азовським морем містила ся головна військова кватира ген. Денікіна).

Деякі департаменти денікінського правительства зістали вже перенесені до Владикавказу (на Кавказі).

АРМІЯ ҐЕН. ДЕНІКІНА РОЗБИТА НА ДВІ ЧАСТИ.

Одна часть утікає в напрямі Одеси, а друга на Кавказ.

ЛОНДОН, 31. грудня. — Війска ген. Денікіна зістали розбиті на дві части з причини скорого наступу червоної армії, як се доносить телеграма з Ціріху (Швайцарія).

Одна часть денікінських війск утікає в напрямі Одеси, друга часть уступає в напрямі устя ріки Дону, щоби відти дістати ся на Кавказ.

Останні вісти доносять, що головна військова кватира ген. Денікіна буде перенесена з Таганрога на воєнний корабель на Азовськім морю, додає телеграма.

Вісти, які одержало англійське воєнне бюро, стверджують вповні цілковите поражене армії ген. Денікіна. В протягу кількох останних днів червоні війска заняли кільканайцять великих міст і цілий донецький басейн та грозять цілковитим знищенем армії ген. Денікіна.

Більшу частину воєнних матеріялів, які були доставлені державами аліянтів, захопили большевицькі війска у свої руки.

В англійських військових кругах панує переконане, що доля ген. Денікіна є вже запечатана та що жадна поміч не моглаби його виратувати з критичного положеня.

ВІДОЗВА

до всіх відділових секретарів Українського Народного Союза, організаторів і всіх членів та прихильників нашої найстаршої організації, Українського Народного Союза в Америці.

Отсим подаеть ся до відома, що на підставі ухвали з річного засіданя Головного Уряду Українського Народного Союза принимаеть ся нових членів до Українського Народного Союза в місяцях

ГРУДНИ, СІЧНИ І ЛЮТІМ

ЗА ПОЛОВИНУ ВСТУПНОГО

а до відділу на підставі статута даного товариства або їх запавшої ухвали.

Длятого П.П. Секретарі і Організатори Українського Народного Союза повинні напружити свою патріотичну енергію та потрудитись через тих три місяці для добра свого власного товариства, братства чи сестрицтва, а тимсамим і для Українського Народного Союза та подвоїти свій відділ в короткім часі.

Ст. Милянович,
голов. рекорд. секр. У. Н. Союза.

ЗАВОРУШЕНЯ ПРОТИ ДЕНІКІНА В ДОНЩИНІ.

В Донщині панує брак поживи.

ЛОНДОН, 31. грудня. — Положенє ген. Денікіна в области донських козаків стає з кождим днем критичнійше, як се доносять одержані вісти. Брак поживи даєть ся відчувати з кождим днем щораз більше; майже щодня приходить до грізних заворушень проти властий ген. Денікіна.

АРМІЯ ПЕТЛЮРИ РОЗБИТА. — ПЕТЛЮРА НА ПОЛЬСЬКІЙ ТЕРИТОРІЇ.

Петлюра організує при польській помочи в Галичині леґіон проти большевиків.

(Після донесеня **Віліяма Наша**, кореспондента нюйорської часописи „Глоб".)

ПАРИЖ, 31. грудня. — Вісти, які одержано в Парижи з України, вказують, що цікаві відносини панують в сім краю. Ген. Петлюра, одинока головна національна особа, був приневолений утечи на польську територію, а його війска розпорошені на чотири вітри. Тепер знова утікає ген. Денікін, уступаючи перед большевиками. В наслідок того велика частина України лишила ся без пана. Большевики є надто заняті гоненем білої армії, щоби організувати край, який вони здобули.

Після інформацій, одержаних з товариства Червоного Хреста, ген. Петлюра організує галицький леґіон при помочи Польщі. Петлюра має надію при помочи сього леґіона прогнати з Киева большевиків.

Є також доказя, що Німеччина відносить ся прихильно до його справи. Перед тижнем Румуни зістрілили німецький літак коло Хотина, в Бесарабії, в якім найдено 300 міліонів карбованців і певну скількість ліків. Гроші були друковані в Німеччині для ужитку ген. Петлюри. Правда, що під теперішну пору українські банкноти є майже безвартісні поза територією Петлюри, але воно може змінити ся. Україна є краєм богатим в уголь, зелізо і нафту. Може надійти день, що її кредит віджие.

ДОНЕСЕНЄ ПОЛЬСЬКИХ ЧАСОПИСИЙ ПРО ПЕТЛЮРУ І ЙОГО АРМІЮ.

Петлюра враз зі своїм штабом в Галичині.

Краківська часопись „Ґлос Народу" з 21. падолиста доносить на підставі відстий, одержаних зі Львова:

Поголоска про розбитє армії Петлюри зістала потверджена. Галицькі полки звернули ся в сторону польську і піддали ся, знова Січові Стрільці перейшли на сторону Денікіна. Часть українських війск уступила до Бесарабії і відси удала ся до північної Угорщини.

З Гусятина прибуло до Львова 19 офіцирів з головного штабу ген. Петлюри і секретар українського правительства, міністер Голубович. Петлюра і його окруженє находять ся в дорозі до Львова. Їм не дано дозволу позістати в Польщі; за те постановлено зі всіми почестями відставити до італійської границі. Збігці є знаменито заосмотрені в гроші. Один з офіцирів має при собі 100.000 швайцарських франків.

Українська преса поміщає щораз частійше артикули, в яких говорить ся про польсько-українську згоду. „Вперед" доносить, що польсько-українські переговори у Варшаві обертають ся коло слідуючих справ:

1) Признанє Польщею независимости України. (Представники польської держави не можуть на разі признати Українську Народну Републику, бо вони ідуть по лінії політики аліянтів).

2) Управильненє земельної справи на Україні. (Польські представники домагають ся від українського правительства ґарантії, що вивласненє дідичів відбудеть ся за винагородою, на що українська місія при теперішнім стані земельного закона на Україні не має права згодити ся. Місія заявила польському правительству, що на Україні буде скликаний парлямент, який остаточно полагодить земельне питанє).

3) Справа східної Галичини. (Українська місія і представники польського правительства згодили ся, що ся справа буде порішена на повнім засіданю конференції по попереднім провіреню сеї справи окремою комісією, в склад котрої входять галицькі делеґати з др. Витвицьким на чолі, а зі сторони польської має бути запрошених кілька соймових послів зі східної Галичини).

Що часть Українців думає зовсім поважно про згоду з Поляками, доказом сього є тижневник „Пробій" (хрунівська часопись видавана польськими грішми в українській мові і редаґована звісним хруном Демянчуком. — Ред.), який дуже тверезо глядить на положенє і виказує, що одиноким ратунком для Русинів є згода з Поляками. Цікавою є також вістка, яку подають львівські часописи з віродостойного жерела, що в день приїзду начальника польської держави, ген. Пілсудского до Львова, велика українська делеґація, зложена з 150 осіб, має йому зложити „голд" в імени Русинів.

ВІСТИ З НАПАДЕНОЇ ГАЛИЦЬКОЇ УКРАЇНИ.

З ТАБОРУ В ПИКУЛИЧАХ.

82 похоронів одного дня.—Арештованне офіцера.—Як хоронять померших?

Перемиська польська ґазета „Новіни Понедзялкове" з дня 1. грудня доносить:

Дня 29. падолиста відбувся ще один масовий похорон 82 полонених та інтернованих, померших в однім дни. Той сумний похорон вказує, як не мож красше, про відносини, які панують у таборі.

Наслідком численних жалоб про надужиття в таборі в Пикуличах зарядили військові власти арештованне офіцира, приділеного до сього табору, поручника Веницковського.

Які санітарні відносини панують в таборах полонених, головно в таборі в Пикуличах, про се нераз ми писали. Для доповнення подаємо подію з 30. падолиста в пикулицькім таборі. На трупарнянних дошках лежало кілька групів полонених, яких убив пятнистий тиф, та ждало на похорон. Та ось заїхали санітарні вози, закликано наших бранців і сі виносили одного по другім помершого на вози. Без домовини, без нічого, ще гірш ніж на поли бою. Навантажені вози рушили в дорогу. А оподалік гурт жінок і батьків, що прийшли відвідати своїх мужів та синів, хлипали на весь голос, закривали лише долонями, щоб не бачити сеї трагічної картини людської недолі. Явився теж польський офіцир, та в ту мить високо підніс ковнір плаща, аж повище очий, щоби не бачити сього, що коло нього діеться і скорою ходою віддалився від сього місця.

З ПОЛЬЩІ.

ВІЙНА МІЖ БОЛЬШЕВИКАМИ І ПОЛЬЩЕЮ НЕМИНУЧА.

Полковник Бек заповідае, що большевицька армія скоро зломить опір Польщі.

НЮ ЙОРК, 31. грудня. — Полуднева армія ген. Денікіна є нині зовсім розбита і вона не входить більше в рахунок.

Савєтська Росія зверне тепер свої війска проти Польщі, і в короткім часі зломить її опір.

Опісля на чергу прийде Японія. Хочби Японія поробила й відповідні приготованя до війни, вона не може числити на якийсь успіх.

Японія потерпить поражене, коли би їй помагали навіть Злучені Держави. Трудні стратеґічні відносини на Сибіри уможливлять савєтській армії вже в короткім часі прогнати зі Сибіри Японців.

Таке предсказує полковник Б. Рустам Бек, бувший штабовий офіцир в російській армії. Від часу оружної виправи аліянтів на Росію полковник Бек предсказав кожду битву і її вислід. Полковник Бек предсказав дуже точно упадок Колчака і розбитє його армії, таксамо упадок Юденича і Денікіна.

В ПРИБАЛТІЙСЬКИХ КРАЯХ.

РОЗЄМ МІЖ САВЄТСЬКОЮ РОСІЄЮ І ЕСТОНІЄЮ.

Небавом сподіють ся підписаня мира.

ДОРПАТ, 1. січня. — Представники савєтської Росії і Естонії підписали нині розєм, як се доносить урядовий звіт естонського правительства. Розєм підписано на протяг 7 днів.

З мирових кругів доносять, що в протягу тижня представники савєтської Росії і Естонії підпишуть тимчасовий мировий договір.

Савєтське правительство признає принцип самовизначеня всім народам.

ДОРПАТ, 31. грудня. — Перед підписанем розєму відчитано заяву російського савєтського правительства в справі признаня независимости Естонії. Ся заява звучить:

„Згідно з принципом проголошеним савєтським правительством, який дає право самовизначеня всім народам, а навіть право цілковитого відокремленя від держави, до якої належали, Росія признає без застереженя независимість естонської держави і зрікаєть ся добровільно раз навсе всяких суверенних прав, які доси прислугували Росії супроти Естонії. Естонська держава і нарід не будуть мати ніяких зобовязань, які могли би випливати з давної злуки Естонії з Росією."

Границя російсько-естонська йде 10 км. на схід від озера Пейпус, а відси дальше на полудне аж на схід від Ізборска.

Ліцитація на гроші Юденича.

СТОКГОЛЬМ, 31. грудня. — З Гельзінґфорсу доносять, що естонський банк виставив дня 22. грудня на ліцитацію паперові гроші північно-західного російського правительства ген. Юденича, які представляють номінальну вартість 10 міліонів рублів.

В РОСІЇ.

БОЛЬШЕВИКИ ЗАПОВІДАЮТЬ В 1920 Р. ПОБІДУ САВЄТІВ В СЬВІТІ.

Новорічний привіт для пролетаріяту цілого сьвіта.

ЛОНДОН, 1. січня. — Бездротна телеграма з Москви містить новорічний привіт від савєтського правительства для пролетаріяту цілого сьвіта.

В привіті говорить ся, що рік 1919 був роком побіди большевизму. Привіт кінчить ся словами:

„В 1920 р. покінчимо побідно домашну війну. Сибір, Україна, Донщина і Кавказ є за савєтським режімом. Також в Берліні, Парижи, Лондоні і у Вашінґтоні здобудуть власть савєтські правительства. Савєти здобудуть цілий сьвіт".

ЛІТВІНОВ ЗАПОВІДАЄ СКОРИЙ МИР З ДЕРЖАВАМИ АЛІЯНТІВ.

КОПЕНГАГЕН, 31. грудня. — „Мир між савєтською Росією і аліянтами буде заключений скорше ніж всі думають", сказав представник савєтської Росії, Літвінов, в розмові з кореспондентом часописи „Соціяль-Демократен".

Говорячи про воєнне положенє савєтської Росії, Літвінов заявив, що савєтське правительство стремить до мира.

Держави аліянтів потребують сирих матеріялів з Росії. Зненсенє бльокади супроти савєтської Росії змінить на ліпше економічні відносини в цілім сьвіті.

Савєтська Росія предложила мир Польщі і починила великі територіяльні уступки для Естонії, щоби вона застановила воєнні операції. Мирове предложенє вислано також до Латвії.

Савєтські війска здобули Маріїнск.

ЛОНДОН, 1. січня. — Бездротна телеграма з Москви доносить, що большевицькі війска здобули на сибірськім фронті місто Маріїнск, на схід від Томска.

Революційні війска заняли зелізничий шлях Іркутск-Красноярск.

ІРКУТСК, 28. грудня. — В Іркутску проголошено стан облоги. З приводу револьти революційних війск, які дня 24. грудня здобули зелізничу стацію, проголошено в місті воєнний стан. Революційним військам не вдало ся доси відобрати міста з рук війск Колчака. Спокій в місті удержують війска чесько-словацькі. Американці в Іркутску є безпечні. Вони виідуть з Іркутска до Верхно-Удінска, 160 миль на схід від Іркутска.

Комунікація через ріку Ангару є утруднена з причини знищеня понтонового моста. Одиноким средством переправи через ріку є лодки американського Червоного Хреста.

Кілька членів кабінету увязнено. Революційні війска мають у своїх руках контролю над зелізничим шляхом Іркутск — Красноярск.

Адм. Колчак має находити ся в Ахтінску, 220 миль на схід від Томска.

Ґен. Семйонов перевозить з Іркутска резерви золота.

ВЛАДИВОСТОК, 25. грудня. — Ґен. Семйонов, новоіменований головний командант всеросійських війск, вислав до Іркутска панцирні поїзди, щоби ними перевести засоби золота і срібла, які перевезено туди з Омска. Сі засоби становлять частину резерви золота давного російського державного скарбу і представляють вартість 300 міліонів рублів в золоті.

Чехо-Словаки знова на службі Колчака(?)

ПАРИЖ, 31. грудня. — Між комісією держав аліянтів і всеросійським правительством в Іркутску прийшло до згоди, щоби опіку над сибірською зелізницею віддати чесько-словацьким військам.

Решта Чехо-Словаків покидає Сибір.

ВАШІНҐТОН, 30 грудня. — Між Англією і Злученими Державами прийшло до остаточного полагодженя в справі перевезеня 45.000 чесько-словацьких жовнірів зі Сибіри до дому.

Чесько-словацькі війска находять ся під теперішну пору у Владивостоці. Вони будуть перевезені американськими і англійськими кораблями до Венкувер в Канаді, а відси до Европи.

Заворушеня в суханських копальнях.

ВЛАДИВОСТОК, 25. грудня. — З причини заворушень в суханських копальнях японську залогу скріплено кількома відділами 22. полку з Владивостока. Російські війска зі Сухани перенесено до Владивостока.

Діти Распутіна увязнені.

ЛОНДОН, 28. грудня. — Бездротна телеграма з Москви доносить, що родину звісного монаха, Григорія Распутіна, якого замордовано в передодни російської революції, віднайдено в Покровській, на Сибіри.

На приказ савєтських властий увязнено сина і дочку Распутіна за аґітацію проти савєтської Росії.

В БОЛГАРІЇ.

В Болгарії проголошено воєнний стан.

ВІДЕНЬ, 30 грудня. — Телеграми зі Софії доносять, що Болгарія проголосила воєнний стан з приводу заворушень, які викликала велика дорожнеча поживи.

В НІМЕЧЧИНІ.

Німеччина підпише протокол в протягу тижня.

ЛОНДОН, 31. грудня. — Вісти з Амстердаму доносять, що німецький кабінет після дискусії над нотою премієра Клеманса рішив згодити ся на услівя аліянтів, числячи на те, що аліянти згодять ся остаточно на зменьшенє скількости тон, яку має Німеччина віддати на власність аліянтів.

Протокол ратифікаційний буде підписаний правдоподібно в часі між 7. а 10. січня, хоч реченець був урядово визначений мировою конференцією на день 6. січня.

В ТУРЕЧЧИНІ.

Столиця Туреччини буде перенесена до Азії.

ПАРИЖ, 31. грудня. — Париська часопись „Матен" доносить, що на конференції представників держав аліянтів в Лондоні ухвалено зовсім прогнати Турків з Европи.

Теперішна столиця турецької держави, Царгород, стане містом міжнародним, а осідок турецького правительства буде перенесений до Брусії або Конії, в Малій Азії.

В ІТАЛІЇ.

Фюме знова в руках д'Анунція.

ФЮМЕ, 28. грудня. — Народна рада в Фюме відкинуло предложенє італійського правительства і рішила підпирати д'Анунція, який все ще має контролю над містом.

Д'Анунціо заявив, що буде бороти ся до послідної одробини хліба і послідної крапі крови, доки правительство не згодить ся на поставлені услівя.

НА УГОРЩИНІ.

Большевицький замах на угорське правительство.

БУДАПЕШТ, 28. грудня. — Нині відкрито тут замах, якого цілою було повалити теперішне правительство і привернути большевицький режім. В тій цїли заговірники мали підмінувати дім премієра і готель Гелерта, в якім містить ся головна кватира команданта угорських білих війск, адмірала Горти. Крім того були поробленї пляни, щоби адм. Горти застрілити на улиці, або забити його трійливими голками.

В заговорі мали брати участь члени соціял-демократичної партії.

"SVOBODA" (LIBERTY)

Ukrainian newspaper published three times a week; Tuesday, Thursday, and Saturday by Ukrainian National Association at 83 Grand Street, Jersey City, N. J.

ESTABLISHED 1893

VLADIMIR B. LOTOTSKY, Editor-in-Chief.
ANDREW SAWKA, Business manager.

Entered as second-class matter March 30, 1911, at Post Office at Jersey City, N. J., under the Act of March 3, 1879.

Acceptance for mailing at special rate of postage provided for in section 1103, Act of October 3, 1917, authorized July 31, 1918.

SUBSCRIPTION:		ПЕРЕДПЛАТА:	
United States:		в Злучених Державах:	
1 year	$3.75	на рік	$3.75
6 months	$2.00	на пів року	$2.00
3 months	$1.25	на 3 місяці	$1.25
In Jersey City and to foreign countries:		В місті Jersey City і за границю:	
1 year	$5.00	на рік	$5.00
6 months	$2.50	на пів року	$2.50
3 months	$1.50	на 3 місяці	$1.50
Single copy 4 cents.		Поодиноке число 4 центи.	

За кожду зміну адреси платить ся 10 центів.

Адреса: SVOBODA, 83 Grand Street, Jersey City, N. J.
Телефон Адміністрації і Редакції — 498 Montgomery.

Телефон Гол. канцелярії Укр. Народного Союза — 1838 Montgomery.

Всі моні-ордери і чеки треба виписувати на адресу "Svoboda".
При висиланю замовленя належить долучити моні-ордер або чек.

За всі оголошеня поміщувані в „Свободі" редакція не відповідає.

АЛІЯНТИ НАМАГАЮТЬСЯ КРАЯТИ УКРАЇНСЬКІ ЗЕМЛІ.

Один шмат українських земель за другим переходить під владу і заряд наших сусідів.

Закарпатську Україну признано чесько-словацькій державі яко автономну провінцію.

Західні українські повіти: цішанівський, частину ярославського, перемиський, добромильський, ліський, сяніцький мається прилучити на стало до польської держави. З решти східних повітів Галичини мається утворити автономну одиницю, яку союзні й заприязнені держави віддають на протяг 25 літ під заряд і управу польської републики. Не вирішеною ще доля української Холмщини, Підляся і західної Волині, яку покищо займають польські війска і в яких після послідного рішення Найвисшої Ради мається завести польська адміністрація.

В той спосіб в самій польській державі розбито українську територію і населеннє на три окремі ґрупи.

Північну українську частину Буковини, українську територію Бесарабії а передівсім хотинський і бендерський округи заняла Румунія.

За решту українських областий іде тепер боротьба між саветською і денікінською Московщиною.

Ликують наші сусіди, що роздирають між себе наші території і наш народ. Ликують і докладають усіх зусиль, щоби доконаний поділ України закріпити на віки міжнародніми договорами і щоби витворити такі условини життя для українського народу, щоби він вже ніколи не зміг подвигнутись. А їх національна шовіністична преса кричить попід небеса, що ще мало забрано українських земель, що париська конференція забогато дає нам з прав чоловіка і громадянина, що треба ті права обкроїти і видати український народ на ласку й неласку сусідів. Та шовіністична преса всіх окружаючих нас народів і держав намагається удержувати свої суспільности у войовничому настрою супроти всіх, хто важився би признати хоча одробиночку людських прав українському народови. Та шовіністична преса не лякається аранжувати нових конфліктів і погрожує на всі боки шаблюкою.

Ось і тепер з нагоди провізоричного (тимчасового) статута для Східної Галичини кричить польська шовіністична преса, що окаліція „кривдить" Польщу; що польський „люд" не згодиться на трактат; що Поляки не підпишуть договору і не віддадуть землі, яку завоював польський жовнір.

Та чим є на ділі пропонований статут?

Він є в першій мірі актом, який не позволяє на довгий час на злуку українських земель.

Вглубляючись у зміст постанов статуту, бачимо, що цілу владу віддається властиво польській державі; що будучий галицький ґубернатор буде мати більшу владу у Східній Галичині ніж анґлійський віцекороль в Індіях. Галицький сойм і галицький уряд враз зі всіми „міністрами" — се лише демократичний параван для ґубернаторської влади.

Та й се замало польським політикам. Вони домагаються ще далі некорисних змін на шкоду українського народу. Для них було би наймилійше задержати теперішний режім у Східній Галичині, де український народ зовсім виелімінoвано з публичного і суспільного життя. Теперішний стан є для польських можновладців ідеальним, і тому вони не хотять ніяких змін.

Та весь український народ, чи там на Закарпаттю, чи в Галичині, чи на Волині, чи на Придніпрянщині, чи в Румунії, не може і не сміє тратити надії на свій питомий бит; його духа не можуть розділити штучні кордони, накинені йому під сучасну добу насиллєм. Не можна також думати, що наші сусіди лишаться такісамі як тепер є.

Великий розгін демократичної струї в цілім цивілізованім світі, розвій соціялізму знесе всякі поділи народів, визволить їх і зединить, та створить з них вільний союз вільних народніх републик.

(„Вперед").

З УКРАЇНИ.

Повстанці.

Полтавщина майже очищена з денікінців і находитьсп неподільно в руках повстанців. До них приєднались кубанські частини з отаманом Івановом на чолі.

Повстанці під командою Хрещика заняли стацію Камінку і Фундуклеївку.

Отаман повстанців Кічур острілює місто Чигирин.

Відділи Зеленого оперують під Каневом.

Ґайсен захоплений повстанцями.

На Умань наступають селянські повстанчі відділи.

Наше шкільництво в Полтаві.

В ціли зединеня просвітної праці всіх просвітних орґанізацій, заложено в Полтаві головну орґанізацію по культурним справам. Між иншими вона має завданнє вести також шкільні справи, закладати початкові школи, поступові курси, середні школи і т. д.

За її стараннем відбувається наука на українській мові в 16 міських народніх школах, які удержує полтавське земство, у висших школах, в учительських семинарах, на учительськім курсі і на історично-фільософічнім факультеті. При кінци серпня заложено в Полтаві „фонд народньої освіти", який щедро підпомагається. Крім того ґуберньска учительська громада заснувала „фонд учительського дому", на який зібрано більш як сто тисяч карбованців. Всі українські середні школи, які лишились без державної підмоги, орґанізація удержує своїми ґрішми.

Стрілецький вечір в роковини повстання проти Скоропадського.

В половині падолиста відбувся в Староконстантинові стрілецький вечір у перші роковини скинення гетьманщини. На вечері було вступне слово хорунжого Прокоповича; співано вязанку січових пісень; були деклямації та промова, і закінченнє команданта коша стрільців, осаула Чмоли. Настрій загалом був дуже піднесений.

Видання Січових Стрільців.

1) Кріс і його складові частини. Накладом Пресової Кватири Січових Стрільців. — Староконстантинів, 1919.

2) Наука стріляння крісом. Накладом Прес. Кв. С. С., Староконстантинів, 1919.

3) Стрілецький Календар на переступний рік 1920. Накл. Прес. Кв. С. С., Староконстантинів, 1919.

4) „Стрілецька Думка", часопис Січових Стрільців. Виходить періодично. До тепер появилось 64 числа.

ПОСТАНОВИ ПРОВІЗОРИЧНОГО СТАТУТА ДЛЯ СХІДНОЇ ГАЛИЧИНИ.

В попередному числі подали ми були статут для Східної Галичини в скороченню, а в тім і границі, які той статут означує на заході. Нині подаємо крім границь дальшу часть статута в докладнім тексті.

Арт. 2. Польща зобовязується виконати мандат означений в арт. 1. під контролею Ліґи Народів і під умовами означеними в отсім договорі:

„По 25 роках управа Ліґи Народів буде мати право затримати, зревідувати або змінити статут означений в отсім договорі".

Арт. 3. Підчас того режіму, установленого в отсім договорі всі трактати і конвенції, заключені або які мабуть заключені Польщею, мають своє примінennє і у Східній Галичині, колиб не було противних заряджень.

Арт. 4. Дипльоматичні і консулярні аґенти Польщі заграницею мають берегти теж інтересів осіб приналежних до Східної Галичини.

Арт. 5. Всі свободи приватної та публичної натури; всі політичні права, та права застережені національним меньшостям в Польщі, мають теж своє примінennє й у Східній Галичині. Передівсім мусить бути запевнена найповнійша свобода релігії грецько-католицькій; обряд буде користуватись тимисамими правами що й обряд римсько-католицький.

Арт. 6. Польща зобовязується, що закони в Східній Галичині відносно свободи зборів, стоваришень, слова та преси, будуть числитися з режімом спеціяльним сій теріторії та запоручать населенню як найширші свободи, згідно з задержаннєм ладу та перестерігаючи стипуляції того трактату.

Арт. 7. **Польська й українська мова є признані яко рівноправні мови урядові Східної Галичини та мають користати з тихсамих прав.**

Не пересуджуючи ґарантій, запевнюючих національним меньшостям арт. 3., буде залежало від рішення громад та муніціпалітетів, чи польська або українська мова, або обі разом мають бути предметом науки в публичних школах.

Щодо публичної науки в середних і висших школах то згідно із застереженнями в арт. 13. рішеннє залежати-ме від сойму Східної Галичини, предвидженого арт. 10.

В признаванню фондів з публичного гроша науковим заведенням, має бути **справедливий** (слово „справедливий" у людий несправедливих має дуже широке і гнучке понятте — Ред.). поділ між наукою в польській і наукою в українській мові.

Арт. 8. Диспозиції трактату, заключеного 28. червня 1919 р. між Високими Сторонами, що контрактують, будуть примінені і Східній Галичині і пояснюється їх в той спосіб:

1) обовязки, що їх сей договір накладає на Польщу, будуть таксамо обовязували владу Східної Галичини, в міру її компетенції;

2) запоруки, що їх проголошує сей трактат в користь національних меньшостий і супроти польської більшости є таксамо запевнені в сім випадку, коли би більшість була українська.

Арт. 9. **В Східній Галичині не вільно буде переводити ніякої систематичної кольонізації при помочі кольоністів, прибувших споза границь Східної Галичини.**

II. РОЗДІЛ.

Сойм Східної Галичини.

Арт. 10. **В Східній Галичині буде одно-палатний сойм, вибраний на основі загального, тайного і пропорціонального права голосування. Право голосу мають без ріжниці оба поли.**

Вибори будуть відбуватись що 5 літ. В разі розвязання сойму вибори мають відбутися в реченци 3 місяців по розвязанню.

Польські виборчі права (загально-державні) будуть примінені до виборів у Східній Галичині із застереженнєм попереджуючих диспозицій.

Арт. 11. Сойм буде скликувати ґубернатор відповідно до арт. 19. Ґубернатор буде могти теж сойм відрочити, оголосити замкненнє сесії або розвязати сойм.

Арт. 12. вичислює справи, які належать до законодавства сойму.

Арт. 13. признає ґубернаторови право „вета" (спротиву) відносно до соймових ухвал.

Ухвалений закон стає обовязуючим — мимо „вета" ґубернатора, коли його вдруге в протягу року ухвалить сойм більшостю двох третин голосів. Ґубернатор має абсолютне (?) право „вета" відносно до ухвал сойму в справі науки в середних і висших школах. **Коли земельний закон мимо „вета" ґубернатора буде ухвалений вдруге соймом більшостю двох третин голосів, то справу має предложити сейчас польський уряд Лізі Народів. Ліґа Народів більшостю голосів рішить, що належить зробити та які видати зарядження відповідно до даної обставини.**

Арт. 14. запоручує нетикальність членам сойму Східної Галичини.

Арт. 15. говорить про реґулямін сойму і виборчі реклямації до найвисшого трибуналу у Львові.

III. РОЗДІЛ.

Репрезентація Східної Галичини в польському соймі і в польському уряді.

Арт. 16. Виборці Східної Галичини беруть участь у виборах **до сойму у Варшаві.** Виборчі постанови до того сойму мають мати своє примінennє на Східну Галичину з сим застереженнєм, що пропорціональна репрезентація має бути на сій території задержана.

Вибрані посли зі Східної Галичини не будуть брати участи в нарадах польського сойму над справами, які передано до рішення галицького сойму.

Постанови отсего договору можуть бути змінені за згодою польського уряду (?) і міністерства (?) Східної Галичини.

Арт. 17. **Польський сойм має законодатну власть для Східної Галичини у всіх справах, які не належать до компетенції сойму Східної Галичини.**

Рада міністрів Польщі буде мати теж міністра без теки, якого іменує начальник польської держави споміж мешканців Східної Галичини, та який має репрезентувати її в раді міністрів.

В кождому польському міністерстві мають бути спеціяльні бюра, які компетентні були би заниматися справами Східної Галичини.

Висший урядник Українець має бути приділений до ради міністрів Польщі, щоби служити їй яко дорадник у справах, в яких заінтересовані спеціяльно Українці і грецько-католицький обряд.

IV.

Адміністрація Східної Галичини.

Арт. 19. **Виконуюча власть Східної Галичини буде віддана ґубернаторови, якого заіменує начальник держави, який буде міг його також і відкликати.**

Арт. 20. Ґубернатор буде берегти порядку і публичного безпеченства та запоручить виконаннє постанов польського сойму і сойму Східної Галичини.

Арт. 21. говорить про оголошуваннє ґубернатором законів.

Арт. 22. Справами, які по думці арт. 17. належать до Східної Галичини завідують міністри, **яких іменує ґубернатор і які відповідають перед соймом.** Сойм рішає про число, обсяг ділання та платню міністрів.

Арт. 23. **Справи, які не належать до сойму Східної Галичини, будуть вести шефи, підлягаючі ґубернаторови.**

Арт. 24. **Всі акти ґубернатора, які відносяться до арт. 12. мають бути контрасиґновані відносним міністром, за виїмком декретів „вета".**

Арт. 25. **Ґубернатор буде іменувати публичних урядників.** Закони польські або галицькі можуть завести инший спосіб номінації для другорядних функціонарів, та будуть могти усталити норми після яких буде допускатись до даної функції.

Функціонарів урядів, що відносяться до арт. 12. заіменується на пропозицію відносних міністрів.

Арт. 26. Здібність по публичної служби не може бути підпорядкована ні правно ні фактично умовам раси, релігії і мови. Урядники повинні рекрутуватися з застереженнєм конечних виїмків — з населення Східної Галичини. Реґуляміни установлені урядом на пропозицію шефа інтересованого уряду або на пропозицію відносного міністра відповідно до случаю, будуть могти означати круг ділання, який буде застережений виключно для кандидатів що походять із Східної Галичини або там сповняють функції означені тими реґулямінами.. При виборі урядників треба при рівних кваліфікаціях числитися з чисельною силою ріжних національних ґруп.

V. РОЗДІЛ.

Орґанізація судівництва Східної Галичини.

Арт. 27. **Трибунал у Львові створить Найвисший Трибунал для цілої території Східної Галичини.**

Арт. 28. **Суддів Східної Галичини** — з виїмкою тих, до яких буде примінене виборче право, — **іменує начальник польської держави на пропозицію ґубернатора.** Вони є неусуваємі та не можуть бути скинені з уряду инакше як тільки після рішення львівського трибуналу, який буде урядувати як найвисша дисціплінарна рада сеї маґістратури.

Арт. 29. Кари, наложені трибуналами Східної Галичини, будуть виконуватись у Східній Галичині.

Арт. 30. Начальник польської держави буде мати право помилування супроти засуджених трибуналами Східної Галичини.

VI.

Фінансові справи східної Галичини.

Арт. 31. **Фінансова система Східної Галичини буде усталена польським законом відносно до постанов сього трактату.**

Арт. 32. **Маєтки, які давнійше належали до австрійського уряду, до коронного краю Галичини, або до австрійської корони, або маєтки які належали з приватного титулу до давної пануючої родини в Австро-Угорщині, мають бути по думці умов 204 артикулу мирового договору поміж високими сторонами контрактуючими, переказані Польщі, яка запевнить тим адміністрацію.**

Арт. 33. Теперішні маєтки, прилучені до якогось публичного уряду, заховують тісамі звязи. Не можуть бути відділені на будуче, як тільки у формі правній і за відповідною опінією власти, яка кермує сим урядом.

Протягом цілого часу, означеного отсим трактатом, маєтки вичислені в арт. 32. не можуть бути відступлені або обтяжені тягарами, яких реченець переходив би час установлений сим договором; в разі колиб новий статут був установлений відносно до арт. 2. умови яко переходили сей реченець стратять важність в три роки по установленню сего статута, коли виразно не будуть затверджені в тім реченци. Та ся стипуляція не стоїть на перешкоді в диспонованню сими маєтками з огляду на виконаннє земельної реформи або на працю, признану за корисну для загалу.

Постанови сего розділу не перешкоджують зовсім розпоряджати сими маєтками головним союзним державам на случай колиб Східна Галичина в цілости або частинно мала бути від Польщі відірвана.

Арт. 34. відноситься до адміністрації і рахунків з дібр прилучених до домінікальних дібр і дібр, які є в звязку з публичними.

Арт. 35. На випадок, коли би якісь уряди, яких тягарі має поносити Східна Галичина, обтяжували буджет польської держави, польське законодавство усталить певну квоту уділу Польщі в загальних податках, побираних у Східній Галичині, і ся квота буде парелита до її буджету.

Арт. 36. Буджет Східної Галичини буде обіймати: 1) у видатках: Видатки, відносно предметів предвиджених в 12. арт. 2) в доходах: а) Квоту уділу в загальній сумі податків, означеній по думці арт. 35, б) суму додатків від загальних податків, яких відношеннє буде усталене східно-галицьким соймом, в) суму податків і належитостий, які усталить східно-галицький сойм.

Арт. 37. Польський уряд заложить уряд довгів, які по думці арт. 199 і 200 договору з Австрією мають обтяжити територію Східної Галичини. На випадок, колиб ся територія в цілости або в частині мала бути відмучена від Польщі, часть контрибуції, яка припадає на неї, буде усталена відповідно до основ 199 арт. висше названого договору.

VII. РОЗДІЛ.

Військова орґанізація.

Арт. 38. **Законодавство про військову службу обовязуюче в Польщі, буде могти примінити Польща і в Східній Галичині, одначе з застереженнєм, що контингент в сей спосіб зарекрутований, будуть творити спеціяльні формації, які в часі мира мають стояти ґарнізоном в Східній Галичині, а в часі війни може їх ужити Польща для оборони народньог (?) території.**

VIII. РОЗДІЛ.

Арт. 39. **Аж до скликання сойму, територією Східної Галичини буде управляти ґубернатор після диспозиції того трактату.**

В справах, які після сего трактату належать до компетенції польського сойму, польські закони будуть введені в Східній Галичині ґубернатором через промульґацію (проголошеннє).

В справах, які належать до компетенції східно-галицького сойму, придержуватись буде законів та реґулямінів з 28. липня 1914 р., без нової промульґації.

Ґубернатор має ужити всіх способів, щоби східно-галицький сойм був як найскорше вибраний після условин 10 арт., і то в сей спосіб, щоби сойм міг зібратись найдалі в протязі 10 місяців від правосильности сього тракту. Він мусить запевнити свободу голосування відповідно до постанов арт. 6. і безпроволочно відтак скликати сойм.

Цілий режім постановленого від I. — VI. розділами сього зібрання першого сойму. **Обовязкова військова служба не може бути перед сею датою заведена в Східній Галичині.**

Арт. 40. **Ніхто з мешканців Східної Галичини не може бути непокоений і потурбований ізза свого політичного становища від дня 28 липня 1914. аж до введення в життє сього трактату.**

ДО УЧИТЕЛІВ ВСЬОГО СВІТА.

(Кореспонденця з Женеви, Швайцарія).

Культурним придбанням українського народу, а саме університетам, ґімназіям, початковим школам на рідній викладовій мові, які вкрили територію України за часи революції, приходом на Україну добровольчої армії ґенерала Денікіна загрожує цілковите знищеннє.

Українське учительство на протязі двох років невпинної творчої роботи відбудувало національні школи і йдучи за принципами педаґоґіки, дало рідній школі нову форму, новий зміст. В наслідок творчої роботи українського вчителя виникла низка шкіл ріжних типів, яка вкрила всю територію України для навчання і виховання на рідній мові рідних синів України, а не пасинків. За короткий час творчої роботи українське учительство поставило на новий шлях науку в пятьнайцяти тисячах низших початкових шкіл, в тисячі висших початкових шкіл, в 120 середних шкіл і 5 висших шкіл. Дбаючи про найкрасше становище школи, учительство за допомогою держави та громадянства налагодило видавництво підручників рідною мовою, яких за короткий час вийшло більше ніж двіста назв у скількости більше ніж 10 міліонів примірників. До того-ж утворено повні комплекти шкільних бібліотек для дітий ріжнього віку. Для освітлення та розроблення педагогічних питань учительство працює в чотирох педагогічних періодичних часописях. Не спиняючись на шкільній праці, учительство провадило культурно-національну роботу і на полі позашкільної освіти, приймаючи енергічну широку участь в заснованню „Просвіт", яких істнує біля 1000 на Україні, в порядкованню шкіл для дорослих, народніх читалень, бібліотек, хорів і т. и., ведучи всю культурно-національну працю серед населення.

Тепер же по наказам аґентів ґенерала Денікіна можуть істнувати на державні кошти тільки школи з російською викладовою мовою, і тисячі українських шкіл мусять зачинитися, або провадити навчаннє на чужій дітям мові; заборонено вже 116 назв українських книжок, руйнуються видавництва, книгарні, книгозбірні, „Просьвіти". Українська академія наук перетворена в російську. Педаґоґічні часописи забороняються, учительські професійні організації закриваються, а члени їх арештовуються.

Се руйнованнє національної освіти народу, се нарушеннє суверенних прав кождої нації творити своє культурне життє — не можна замовчати. Такий стан освіти веде до нової катастрофи в освіті українського народу та хвилює українське учительство і громадянство. Заходи, які роблять вони, аби запобігти культурній неволі і темноті, не дають позитивних наслідків, бо нова влада Денікіна стоїть на старому ґрунті русифікації населення через школу і втіленнє через тенденційних політичних поглядів.

І знову після двох років вільного і поглибленого відбудовання національної освіти українським народом на ґрунті правдивих педаґоґічних принципів ми стоїмо перед погрозою руїни страшним тим ходом смерти, яким дихає реакція; ми стоїмо знов перед трапезом дитячої душі молодого покоління, на яке хотять накласти тавро прокляття, зробити його німим і сліпим. Сей замах на культуру і освіту народу, сей злочин перед людською правдою і справедливостю примушує нас, українське учительство, енерґічно виступити проти нарушення святих прав дитини і народу на освіту.

Ми знаємо, що в сій боротьбі з гнобителями національної культури нас підтримає зорганізоване учительство цілого світа. Ми віримо, що в імя педаґоґічних ідеалів, в імя правди і справедливости, в імя суверенних прав кождої нації вільно творити свою культуру, в імя природних прав дитини одержувати освіту на рідній мові, педагоги цілого світа високо піднимуть разом з нами прапор з гаслом: **„Освіта для кождого народу на його рідній мові"**, і станують в ряди борців за національну школу.

Центральне Бюро Всеукраїнської Учительської Спілки, яка обєднує понад 20 тисяч зорганізованого українського учительства, заявляє свій горячий протест проти реакційного уряду Денікіна, який свідомо руйнує національну освіту українського народу.

Ми кличемо учительство всього культурного світа підняти свій міцний голос і повернути українському народови волю творити своє освітнє діло, збогачуючи культурні придбання всеї людскости, допомагати націям визволитись від духовного панування сильнійших народів. Наша відозва є криком ображеної душі українського учительства за потоптані людські ідеали реакційною владою Денікіна на Україні.

На боротьбу з сим злочинством ми кличемо цілий культурний світ.

Центральне Бюро Всеукраїнської Учительської Спілки.

НОВА РОТА ПРИСЯГИ В ПОЛЬЩІ

На основі розпорядку ради польських міністрів з дня 22. падолиста 1919, новий текст присяги для урядників і суддів в дослівному переводі виглядає так:

Для урядників: „Пресягаю Всемогучому Богу, що на повіреному мені урядовому становищі буду причинюватися всіми силами в обсягу мого ділання до утримання свободи, независимости і могучости польської републики, якій все вірно служити буду; супроти всіх громадян буду однаково заховуватися, буду пильно берегти приписів закона; свої обовязки буду сповнювати ревно і совісно; буду докладно виконувати поручення моїх старшин, а урядову тайну додержу. Так мені, Боже, допоможи".

Для суддів: „Присягаю Всемогучому Богу, що на повіреному мені уряді судді буду причинюватися всіми силами в области мого ділання до утривалення свободи, независимости та могучости польської републики, якій все вірно буду служити; обовязки мого уряду буду сповнювати ревно, справедливість буду вимірювати безсторонно, після своєї совісти і згідно з приписами права, а урядову тайну додержу. Так мені, Боже, допоможи".

Особи, які зложили присягу по думці першої роти з 20. лютого, 1919, повисша присяга не обовязує.

ГРОШІ

ДО ГАЛИЧИНИ, БУКОВИНИ, УГОРСЬКОЇ УКРАЇНИ ТА ДО ИНШИХ КРАЇВ В ЕВРОПІ

посилайте через

АМЕРИКАНСЬКО-УКРАЇНСЬКЕ БЮРО В НЮ ЙОРКУ,

котре є одинокою Народною Інституцією в Америці.

Американсько-українське Бюро висилає гроші беспечно, певно і під повною ґарацією.

Посередничить у відшукуваню кревних і знакомих в старім краю.

Полагоджує всякі старокраєві справи судові, спадкові і ґрунтові.

Виробляє пашпорти і дає всякі інформації в справах виїзду до краю і як спровадити сюди родину зі старого краю.

Продає шіфкарти на всі корабельні лінії до і з Европи.

ВИСИЛАЄ ПАКУНКИ до старого краю від 50 до 200 фунтів ваги.

В пакунках можна посилати поживу лиш в бляшаних пушках (кенах), а з одежі старатись посилати переважно все нове.

Оплата виносить по 20 ц. від фунта ваги, за пакунки о вазі меньше як 50 фунтів платить ся за цілих 50 фунтів.

Асекурація виносить по 4 ц. від кождого доляра вартости висланих річий.

Обовязком отже кождого Українця є, у всіх тих справах удавати ся лишень і виключно до свого власного бюра і не давати ся ошукувати ріжним чужинецьким, часто ворожим нам, аґентам. Клич „Свій до свого!" повинен знайти тут повне застосоване.

Пишіть отже по всякі інформації у висше наведених справах на адресу:

AMERICAN UKRAINIAN EXCHANGE, Inc.,
30 E. Seventh Street, New York, N. Y.

ДО КРАЮ ЧЕРЕЗ НІМЕЧЧИНУ

дуже швидкою і вигідною лінією висилає

СТАНДАРД БАНК

ПЕРШУ ПАРТІЮ УКРАЇНЦІВ КОРАБЛЕМ „МОНҐОЛІЯ", ЩО ВІДХОДИТЬ З НЮ ЙОРКУ ПРЯМО ДО ГАМБУРҐА ДНЯ 7. СІЧНЯ 1920 Р.

До кількох неділь можемо кождого Українця приручувати на дорогу. Займаємо ся виробленем пашпортів, навіть для тих, що не мають ніяких старокраєвих документів, а окрім того дістаємо для кождого „дозвіл на виїзд", видаваний американським правительством, на підставі чого кождий Українець може безпечно виїхати з Америки до Галичини.

Таксамо що тижня відправляємо людей на Німеччину через Данію, Голяндію, Бельгію і на Францію та Італію.

1000 КОРОН ЗА 11 ДОЛЯРІВ

Посилаємо до Галичини і до Буковини гроші під ґварантією, приймаємо ощадности на банкові книжки на 4 процент, рентуємо огнетривалі бакси, міняємо доляри на галицькі гроші і на инші заграничні, продаємо шифкарти на всі лінії, даємо пораду в справі податку. В нашім Банку є кількох нотарів.

Урядуємо що дня, крім неділь, до 8-ої години вечером.

STANDARD BANK
ДАВНІЙШЕ **LEDERER'S BANK**
AVE. B. COR. 4TH ST. NEW YORK

ДР. ЕМІЛ АЙХЕЛ, УКРАЇНСЬКИЙ ДЕНТИСТ, котрий вихований і говорить по українські, знаючи добре з якої причини наші люди тратять свої зуби і болїють часто на зуби, жолудок та голову. Прийдіть перше до Доктора Айхля зеґзаміновати Ваші зуби, нїм возьмете якінебудь ліки на жолудок або голову. Др. Айхел Ваші зуби зреперує або відновить, які будуть виглядали як свої родовиті зуби, через що будете здорові та молодші. 150—

Dr. EMIL EICHEL, 49½ — 1st Avenue, cor. 3rd St., NEW YORK, N. Y.



„БУЛИ КОЛИСЬ ЗАПОРОЖЦЇ ВМІЛИ ПАНУВАТИ"

ТАРАС ШЕВЧЕНКО.

БІЛЬШЕ ДОВІДАЄТЕСЬ З КНИЖОК, ЯКІ ВЖЕ ПРОДАЮТЬ СЯ:

Календар Січового Базару на рік 1920....50 ц.
Запорожська слава (Кащенка)..........50 ц.
Повна мапа Галичини (в нїй находить ся кожде село)..........25 ц.
Календарик кишенковий на 1920 р.......25 ц.

ВСЕ РАЗОМ ЗА $1.20 ХТО ЗАМОВЛЯЄ СЕЙЧАС. 135-9

Наша адреса:

SICHOWY BAZAR,
34 EAST 7th STREET, NEW YORK, N. Y.

ШИФКАРТИ!

КОРАБЛЇ ВІДХОДЯТЬ:

До Ротердаму....10. січня, 1920 До Антверпен...20. січня, 1920
До Ротердаму....24. січня, 1920 До Гамбурґу.....7. січня, 1920

ХТО МАЄ ПАШПОРТ, ПРОСИМО ПРИЙТИ ОСОБИСТО АБО ПРИСЛАТИ ПОЧТОЮ ДО БЮРА. А МИ ПОСТАРАЄМО СЯ ВСІХ ИНШИХ ПТРІБНИХ ПАПЕРІВ ЦІЛКОМ ДАРОМ І ВІДОШЛЕМО ДО КРАЮ.

АМЕРИКАНСЬКО-УКРАЇНСЬКЕ БЮРО
В ФІЛЯДЕЛЬФІЇ

ПЕРЕСИЛАЄ ГРОШІ ДО КРАЮ ПО НАЙНИЗШІМ КУРСІ І ПІД ЦІЛКОВИТОЮ ҐАРАНТІЄЮ.

По близші інформації пишіть до:

AMERICAN UKRAINIAN BUREAU, Inc.
322 NORTH 8TH STREET, PHILADELPHIA, PA.

ПРИШЛІТЬ НАМ СВОЮ ФОТОҐРАФІЮ

Так просять кревні і родичі в краю своїх дітий в Америцї. Чому маємо їм сеї приємности відмовити. Зайдіть в

ЗАВЕДЕНЄ ФОТОҐРАФІЧНЕ
B. BRAWERA,
УКРАЇНСЬКОГО ФОТОҐРАФІСТИ
87 AVENUE A, NEW YORK
межи 5-ою і 6-ою улицею



МАЛІ ФОТОҐРАФІЇ ПОБІЛЬШУЄ ДО ЯКОЇ НЕБУДЬ ВЕЛИКОСТИ І ПО УМІРКОВАНІЙ ЦІНІ.

(Не має ніде ніяких аґентів). 148с—

СЛУГИ ДЕНІКІНА.

Блідий ірредентизм галицьких москвофілів. Коли полки єдиної й неділимої заливали области східної Галичини, коли Микола Миколаєвич видавав маніфест до карпаторусского чада, коли врешті сам Миколай II. говорив свою промову у Львові, хоч як гордо підносили вони голову, всеж таки до діла було далеко їм. Воліли занимати вигідні посади в адміністрації, не погорджували ролею денунціянтів і з „кокардами" дешевого мучеництва обїзджали столиці бувшої імперії, де якнайборше вивчували московську мову. Не краще ділали полонені, яких тут то там, подибати можна було по російських таборах. Коли Чехи з повним самовідреченнем творили стрілецькі дружини, коли друг друга вбивали, як що їм загрожувала небезпека попасти в руки Австрійців, тоді войовничі карпатороссі спокійно пересиджували по канцеляріях військових начальників, голосно маніфестували, навіть там, де не треба було, свої великодержавні переконання, а яке було їх відношенне до полонених Українців, то ліпше не згадувати. Жертвувати життєм ніхто з них не думав. Як жила москвофільська кольонія в Ростові, то вистарчить згадати про аферу, яка вийшла на яву й наробила стільки гамору вже в часах Центральної Ради.

Надійшов 1918 рік. По всіх кінцях просторої Росії спалахнули антибольшевицькі повстання. Большевицькі власти, сповняючи приказ Австро-Німеччини, забажали розброїти чесько-словацькі відділи. Се довело до оружнього опору Чехів і до перенесення повстання у приволжський басейн. Чехи станули явно по стороні противбольшевицької коаліції, а щоби скріпити своє положенне, стали всіми способами переводити мобілізацію полонених Славян, в тім числі й Українців.

Щойно тепер почули ми вперше про наших карпатороссів, що й вони почали творити свої відділи. Та ся організаційно-військова робота не йшла гладко. Наші полонені як в европейській Росії так і в далекій Сибіри стрічали їх заходи ворожо, своїх одномишленників находили вони дуже мало, не диво отже, що мимо великої протекції сибірського уряду їхні заходи кінчилися не дуже великими успіхами.

А нині читаємо знову про нові подвиги карпатороссів, та вже у другому кінці Росії, вже в межах України. Слідами денікінської змори, що і так вже винищені простори українських земель вибрала тереном змагань за відреставрованне царату, йде непоказна громада перевертнів і мачає свої руки в братній крови. Під плащем всеросійської реакції, яка не тільки нам Українцям, але й всім народам Росії несе нове поневоленне, реституцію царських порядків, найшла також своє приміщенне скомпромітована орієнтація, яка свою підлу гру доводить до її апоґея, що в час всенародного пориву плямить себе братовбийством. На полях Волині під Колокольцевом стрінулися дружинники ґенерала Скутаріна з військами Української Републики. Полилася братня кров, яка таку радість принесла „Карпаторусскому Слову". На зразок чорносотенної преси переповнене воно похвалями для „доблестной карпаторусской арміи", що розбила українські „банди" і йде освободжувати червоноруські городи.

В цілім нашім народі ся подія найде належитий осуд. А осудять її ще краще будучі покоління, для яких ряд літ керваиться цвіт нашого народу.

(„Вперед").



ЧОМУ маєте чутись умученими рано при вставанню?
ЧОМУ не маєте охоту до їди і до праці?

БОСАКОВЕ ЛІЧНИЧЕ ГІРКЕ ВИНО

ПРИРОДНИЙ КРІПИТЕЛЬ

додасть Вам не лише охоту до їди, але дасть Вам чисту кров, здорове спане, силу життя і енерґію, силу до праці, коли його стало і після вказівок будете уживати.

ЦІНА: 12 ФЛЯШОК ЗА $12.00; 6 ФЛЯШОК ЗА $7.00; ОДНА ФЛЯШКА ЗА $1.25.

До набутя всюди в аптиках і ґросерійних склепах або прямо у фабрикантів:

BOSAK MANUFACTURING COMPANY,
SCRANTON, PA.

ЗАГАЛЬНО ЗВІСНИЙ БАНКИР

ГЕНРИК К. ЗАРО

ПРИНИМАЄ гроші на 4% і виплачує на кожде жадане.

ВИСИЛАЄ гроші до Старого Краю по курсі біржевім.

ПЕРЕХОВУЄ вартісні річи в огнетревалих сховниках.

ДЕПАРТАМЕНТ ШІФКАРТОВИЙ уділяє інформації в справі виїзду до старого краю або в справі спровадження родини зі старого краю до Америки. 115с—

Його фірма звісна всім Українцям, для котрих він зробив много добра, коли в часі війни поїхав до Европи.

Банк отворений від 8.30 рано до 8-ої вечер. В неділі від 9. рано до 1-ої в полудне.

Пишіть на адресу:

HENRY C. ZARO
39 COOPER SQ., COR. 6TH ST.
NEW YORK, N. Y.
THE ZARO BANK BUILDING.

СЕСТРО!

Чи ти є здорова, гарна і щаслива, як се тобі природа призначила? Як так, то пиши по нашу листовну інформацію. Вишлемо тобі зовсім безплатно, запечатано. JUVITO LABORATORY, Dormont Branch 116, PITTSBURGH, PA. 2c14

УКРАСИ СВОЄ ВОЛОСЄ.



Відсьвіжи своє волосе. Здержіть випадане волося. Усуньте порплї. Плекайте волосе, щоб росло буйно і мало полиск. Се можете осягнути, коли ужиєте 148с—2

DERMAFUGA.

Вона дає поріст, усуває порплї і свербленє, здержує випадане волося. Ми вишлемо Вам пробку за одержанєм 10 цнт. на оплату пересилки.

ARGIL SPECIALTIES CO.,
Box 37. Philadelphia, Pa.

СТІННИЙ КАЛЕНДАР в трох красках з артистично намальованим образом в трох красках Б. Хмельницького і козацької старшини в Києві, з точно означеними сьвятами цілого року, коштує всего 35 ц. Він повинен окрашувати кожду українську хату, клюб і товариство. 4 штуки за $1.00. Треба аґентів. 2св6

INTERNATIONAL SALES CO.,
Sta. D., Box 122, New York, N. Y.

ПОТРЕБА СЕЙЧАС

до MAIN ISLAND CREEK COAL CO., OMAR, W. VA.

майнерів і робітників з фамілїями і самотних. Наші майни нові, угле до 8 стіп високе, без ґазу, добрі повали, води нема, платня досконала. Помешканя дуже вигідні. Кождий Українець коли немає роботи, нехай сейчас приїзджає а не пожалує. В нашім офісі розмовитесь по українськи. Голоситись треба до: 127сч2

R. C. SCHRADER,
617 — 9th St., Huntington, W. VA.

ЗБОРНИК ЦЕРКОВНИЙ, великий, 608 сторін.....$5.00
ОТЧЕ НАШ, образ 34х22 1.50

INT'L BOOK STORE,
P. O. Box 1722, Pittsburgh, Pa.

ТОВАРИСТВО ВИРОБУ УКРАЇНСЬКИХ МЕРЕЖОК

В ЗЛУЦІ З НАРОДНИМ ІНСТИТУТОМ
(People's Institute)
І СОЮЗОМ ШТУКИ В АМЕРИЦІ
(Art Alliance of America)

Товариство Виробу Українських Мережок бажає порозумітись зі всіми женщинами Українками, які хотїли би легко і корисно заробити вишиванєм українських мережок у себе дома.

Се занятє є дуже поплатне і кождий, хто лише хоче працювати і заробляти, може його виконати: матери, дівчата а навіть калїки.

Звертаємо особливу увагу на се, що кождого дня від 2. до 5. години пополудни в Українськім Народнім Домі (Ukrainian Settlement), 217 E. 6-та улиця, Ню Йорк, находить ся інструкторка, яка видає і приймає працю та уділяє всяких поучень кождому, хто хоче навчитись сеї штуки. В дійсности се велика нагода для женщин, котрі при чистім і легкім занятю хотять добре заробити.

Як не можете самі явитись в Українськім Народ. Домі в Ню Йорку, то присилайте почтою взірці Вашої праці. По всякі инші інформації голосіть ся на адресу: 139с—

THE UKRAINIAN NEEDLECRAFT GUILD,
217 East 6th Street, New York City.

Американці дуже заінтересувались сею українською штукою, так, що і з найдальших місцевостий приїзджають і дають великі замовлення. Щойно на днях приїхала Американка з Бостону в тій цїли. Тим робом чужинці щораз більше вчать ся про нашу старинну культуру і симпатизують з нами.

ВЕПРОВИНА І ВОЛОВИНА ПОВИННА БУТИ ВСЕ ДОБРЕ ЗВАРЕНА ПЕРЕД ЇДЖЕНЄМ

Лікарі говорять, що небезпечний паразит зв. солітром повстає головно з причини їдженя недовареної вепровини і воловини, а також часом повстає через їдженє брудними руками. Присутність солітра в кишках спричинює довгі терпіння. Певним знаком присутности солітра є уходжене ряджування торговлею. Від кандидата Є ще і другі обяви, як безсонність, брак апетиту, завороти, болї голови, тривожливий стан, знеохота до житя, нестравність, плютє, омліване від порожного жолудка. Звичай їсти лише деякі потрави. Сї і много других признак робить нужденним житє тих, що мають солітра. Много розумних людий позбуваєсь скоро сего страшного паразита через набутє средства Laxatodes, загально звісного ліку проти солітра, у Laxal Medicine Co., 3366 Laxal Bldg., Pittsburgh, Pa., який складаєсь з 6 коробок по $10.48, 3 коробки $5.74 і одна коробка $2.08, включно з податком. 2c14

ЗАМОВТЕ СОБІ

КАЛЄНДАР

ПРОВИДІНЯ НА 1920 РІК

Наклад невеликий. Хто хоче мати гарну памятку з Америки, або хто хоче мати добру книжку, нехай замовить сей календар. Містить ся в нїм Історія України до послїдних днів, Історія Галичини, много гарних оповідань, та поучаючих річей. 155-5

Ціна календаря всего 50 центів. На пересилку потреба долучити 10 центів. Разом календар коштує 60 центів.

В сїм календари є 115 ріжнородних фотоґрафій і образків.

Замовлення шліть на адресу:

AMERICA,
827 N. Franklin St., Philadelphia, Pa.

ЕКСТРА! ДАРОМ! ЕКСТРА!

Артистично викінчені портрети найгарнійших женщин в ріжних займаючих позах, також опис секретної книжки, містячої около 500 образків мущин і женщин в дуже займаючих і наукових позах, як також катальоґ легких до виконаня штук магічних і много цікавих а Вам незнаних новостий. Читателю не зволїкай, але пиши сейчас, залучаючи 6 цнт. на пересилку. 151св—



M-s L. PIASECKA,
301 E. 10th St., New York, N. Y.

СТАРУШЦЇ ЗНАЧНО ПОЛІПШИЛО СЯ

як тільки ужила одну фляшку

КАЛЬВАРІЙСЬКОГО
Trade Mark Reg. in U. S. Pat. Office
ЛІЧНИЧОГО ВИНА

Вдячний син, д. А. Ярчинський, 318 Ґареди Ст., Кіноша, Вис., в листї з 29. марта, 1919, дякував нам в слідуючих словах:

„Моя мати терпіла довгий час, але як стала уживати Кальварійське Лічниче Вино, з того часу чуєсь дуже добре. Замовляю ще одну фляшку та рівночасно дякую за успішну поміч".

КАЛЬВАРІЙСЬКЕ ЛІЧНИЧЕ ВИНО помагає так молодим як і старшим в недомаґанях жолудка.

Як терпите на біль голови, зґагу, дрощ, обяви нестравности, отяжілість після їдженя, брак апетиту, неохоту до праці, брак енерґії, умове пригноблене, почутє загального ослабленя— зачніть зараз уживати КАЛЬВАРІЙСЬКЕ ЛІЧНИЧЕ ВИНО

В нїм нема жданих штучних закрасок.

Купіть ще сьогодня в найблизшій аптиці, в нашого аґента або просто від нас одну фляшку. Ціна: $1.35 і 6 цнт. текс.

НАША ҐАРАНТІЯ.

В доказ нашої правдомовности зобовязуємо ся публично звернути кождий цент тому хто докаже, що наше КАЛЬВАРІЙСЬКЕ ЛІЧНИЧЕ ВИНО не є таким, як його описуємо.



Запамятайте собі сей образець, аби Ви знали як виглядає правдиве Кальварійське Вино Лічниче.

D. WROBLEWSKI AND CO.
Одинокі Фабриканти
106 EAST FOURTH STREET, M-8,
New York, N. Y.

НОВА МАПА ГАЛИЧИНИ

Вже вийшла з друку нова мапа Галичини в українській мові. На нїй є виразно намальовані всі міста, містечка, гори, ріки, зелізниці і села. Такої мапи ще в Америці не було. ЦІНА ЛИШЕ 25 ЦНТ. (Принимаємо одноцентові марки). Замовляйте зараз, бо наклад невеликий. 145св—

PEOPLES SUPPLY CO., Dept. 1,
Sta. D., Box 51, New York, N. Y.

ВИНАХІДНИКИ

Вишліть менї модель або рисунок Вашого винаходу для егзамінації. 109с—

Жадайте мою книжочку винаходів п. з. „ПОРАДНИК ДЛЯ ВИНАХІДНИКІВ", котру отримаєте ДАРОМ.—Пишіть до мене по українськи.

MARCIN LABINER,
Reg. Patent Atty. (S.),
15 PARK ROW, NEW YORK

Родимці!

РІЗДВЯНІ СВЯТА І НОВИЙ РІК ЗБЛИЖАЮТЬ СЯ. КОЖДИЙ З ВАС БУДЕ ВЕСЕЛИТИСЬ І БАВИТИСЬ. ЧИ БУДЕ ТАКОЖ ВЕСЕЛИТИСЬ ВАША РОДИНА В СТАРІМ КРАЮ — ГОЛОДНА, БОСА, БЕЗ ДАХУ?

ПРОТЕ НЕ ЗАБУВАЙТЕ О СВОЇЙ РОДИНІ І ПОТІШТЕ ЇЇ ГРОШЕВОЮ ПОМОЧИЮ.

ГРОШІ МИ ВИСИЛАЄМО ДО СТАРОГО КРАЮ ПІД ҐВАРАНЦІЄЮ — СКОРО, БЕЗПЕЧНО І ПО НАЙТАНЬШІМ КУРСІ. — ТАКОЖ ТЕЛЕҐРАФІЧНО.

100 КОРОН - - $ 1.25
1000 КОРОН - - $12.50

Nemeth State Bank,
JOHN NEMETH, President.
1597---2ND AVE., COR. 83RD ST.,
NEW YORK, N. Y.
Другий офіс:
10 E. 22ND STREET, NEW YORK, N. Y.

ХОРІ УКРАЇНЦЇ!

ЧИ НЕ СТРАТИЛИ ВИ ТЕРПЕЛИВОСТИ, ЗАВДЯКИ ВАШІЙ НЕДУЗІ.

Коли Вам житє надоїло задля пробуваня ріжних лїкарів і коли відчуваєте, що Ваш стан здоровля стало погіршуєсь, старайтесь сейчас звернутись до

Dr. LEONARD LANDIS

Він Вам цілковито даром порадить, що Вам робити, аби Ваше житє охоронити і пояснить Вам о вашій недузї. Лічу уже через 25 літ з добрим успіхом всї недуги: як: ослаблене, затроєне крови, недуги жолудка, серця, легких і т. д. 144чс—

Недуги полові і нервові лічу за помочию електричних апаратів і „Х лучів", через яке переглядаю Ваші внутренности. Не кождий лїкар посїдає ті апарати, длятого, що вони дуже дорогі. Не відкладайте на завтра а сейчас приходіть до звісного всім

Dr. LANDIS, 140 East 22nd St.,
(межи Lexington & 3rd Ave.), NEW YORK.
Telephone Gramarcy 3823.
Години принять: від 10. рано до 7. вечер.
В недїлї від 10. рано до 3. пополудни.



ЛЮБИТЕЛЇ МУЗИКИ!

Звісна на весь сьвіт нюйорська першорядна фірма

КАРЛЬ ФІШЕР

поручає українському загалови свій

СКЛАД МУЗИЧНИХ ІНСТРУМЕНТІВ І ВСЯКИХ МУЗИКАЛІЙ.



Продає всякі музичні інструменти, прибори, ноти, методичні підручники для науки музики на всяких інструментах і взагалі все, що входить в обсяг музики. 133с—

Як поодинокі люди так і ті, що орґанізують музичні кружки, смичкові оркестри і банди на дутих інструментах, найдуть у тім складі все для них потрібне, а також дістануть всякі інформації для закупна відповідних інструментів і як учитись грати. Ся фірма отворила український відділ, який веде всяку переписку зі сторонами в українській мові. Тож сьміло звертайтесь з своїми потребами до тої фірми в українській мові. Ілюстровані катальоґи висилаєсь на жадане. Весь товар досконалий, а цїни уміркованї. Адреса:

CARL FISCHER, COOPER SQUARE, NEW YORK, N. Y.

НЕДУЖІ МУЩИНИ.



Коли терпите на яку недугу, то Вам потрібна наша порада і опіка. Ми скажемо Вам як довго се потреває, щоби Ви виздоровіли. Коли не будемо могли Вас вилїчити, то се скажемо Вам. Наші медицини є ґварантовані. Дамо Вам ґваранцію на письмі.

МИ ЛІЧИМО ВСЯКІ ХРОНІЧНІ НЕДУГИ.

Болї, гнилі рани, окалїченя, пропуклини, шкірні недуги, болї горла, запір і недуги жолудка, недуги крови і всї мочові долягливости. 30 літ практики в сїм місті.

ПОРАДА ДАРОМ.

DR. MOORES SPECIALISTS, 407 FOURTH AVE., PITTSBURGH, PA.
Напроти почти.
ГОДИНИ: 9. до 6 щодня; 9. до 8. в суботи; 10. до 2 в пол. в недїлї.

До КРАЮ!

ШИФКАРТА до ГАМБУРҐА, на найлучший корабель „МОНҐОЛІЯ", що відходить 7. січня, коштує лише $100.

Хто має пашпорт від ШВЕДСЬКОГО або ПОЛЬСЬКОГО конзуля, хай присилає сейчас завдаток.

ШИФКАРТА до АНТВЕРПІЇ, на корабель „ЛЯПЛЯНД", що відходить 20. січня, коштує лише $85 аж до німецької границї.

Присилайте сейчас завдатки на зарезервоване місця.

Посилаємо гроші до краю по НАЙНИЗШІМ КУРСІ.

MORRIS ENGEL, Banker
129 GREENWICH STREET, NEW YORK, N. Y.

НАЙЛІПШИЙ ДАРУНОК НА СВЯТА, СЕ ГАРНИЙ МОЛИТВЕНИК.

Осьтут подаємо молитвеники виключно в хорошій оправі:

АНҐЕЛ ХОРОНИТЕЛЬ, кістяна біла оправа з витисненим образком, з клямеркою..........$1.60
АНҐЕЛ ХОРОНИТЕЛЬ, скірка ватована з золотими витисками, з клямеркою..........1.75
ГОСТИНЕЦЬ, оправлений в мягку скірку..........2.00
ДОРОГА ЖИТЯ, мягонька скірка..........1.40
ДА СВЯТИТЬСЯ ІМЯ ТВОЄ, мягонька скірка..........1.00
ПОМИЛУЙ НАС БОЖЕ, кістяна біла оправа з витисненим образком, з клямеркою..........1.60
ПОМИЛУЙ НАС БОЖЕ, скірка ватована з золотими витисками, з клямеркою..........1.75
ХЛѢБЪ ДУШИ, друкований церковною азбукою..........1.25
CHLIB DUSZI, polska prawopys, ruska mowa..........1.35
ZBORNIK, slovenska azbuka, ruskyj vyhovor..........1.00
ВЕЛИКІЙ СБОРНИКЪ благопотрєбныхъ церковныхъ чиновъ..........6.00

По сї книжки пишіть сейчас до Книгарні Василя Гришка, залучаючи рівночасно мони-ордер, на понизшу адресу: 155-2

BASIL HRISHKO, 439 N. 6TH AVE., SCRANTON, PA.



СОТКИ ТИСЯЧІВ ДОЛЯРІВ

переслали благородні Українці своїм родинам до старого краю в передсьвяточнім часі через найбільший християнсько-славянський стейтовий банк.

Bosak State Bank

SCRANTON, PENNA.

який висилає гроші скоро і під гваранцією

ПО НАЙНИЗШІМ ДНЕВНІМ КУРСІ.

ПРОДАЄ КАРТИ КОРАБЕЛЬНІ НА ВСІ НАЙЛІПШІ ЛІНІЇ, ПОМОЖЕ ВАМ СПРОВАДИТИ ВАШУ РОДИНУ З КРАЮ, ПОЛАГОДЖУЄ КРАЄВІ НОТАРІЯЛЬНІ І ПРАВНІ СПРАВИ, А ТАКОЖ ПРИЙМАЄ ОЩАДНОСТИ, ВІД ЯКИХ ПЛАТИТЬ 3% ВІДСОТКІВ.

Власти Злучених Держав, стейт Пенсильвенія, повіт Лакавана, місто Скрентон і хвальні славянські організації мають зложені гроші в Босака Стейтовім Банку, що є достаточним доказом повної безпечности і довіря сего банку.

В кождій потребі звертайте ся з довірєм до:

BOSAK STATE BANK, Scranton, Pa.



ВАША РІДНЯ
в Европі потребує помочи.

ПІШІТЬ ЇМ ГРОШІ ЧЕРЕЗ ОДИН З НАЙБІЛЬШИХ БАНКІВ В АМЕРИЦІ. НАЙЛІПША УСЛУГА І НАЙНИЗШІ ЦІНИ ГВАРАНТОВАНІ. ПИШІТЬ ПО ІНФОРМАЦІЇ ДО: 144вс—

The State Bank

376-378 GRAND STREET, NEW YORK, N. Y.

ЗДОРОВЛЄ ВАРТА БІЛЬШЕ ЯК ГРОШІ.

Коли Ви повинні шукати поради лікарської? Коли Ви були під опікою других лікарів і не зістали вилічені, або коли Ви є тепер хорі і не радились ще лікаря, то не гайтесь навідати до мого офісу по пораду у Вашій власній мові. Не занедбуйте свого здоровля.

Др. Д. Васерман через довгі роки дав докази успішного лічення недуг мущин, женщин і дітей. Він оглане Вас даром і порадить Вам щиро, що є добре для Вас, без ніяких зобовязань з Вашої сторони. Зголосіть ся до його офісу а він радо скаже Вам свою опінію.

Тисячі уважані за невилічимих зістали мною привернені до здоровля через уживане найновійших електричних апаратів, таких як Vibrator, Wall Plate, High Frequency, Static Machine і X-Ray. Я також приміняю найновійші і найліпші ліки і средства до застрікування. Я осягнув найліпші успіхи в обох хронічних і грізних недугах крови.

УВАГА: Се оголошене буде для Вас вартісне $2.00, коли принесете його з собою і підда[с]те ся одному спеціяльному баданю.

ПАМЯТАЙТЕ: Поради дає ся зовсім довірочно. Бадане даром.

Dr. WASSERMAN, 1335 ARCH STREET, PHILADELPHIA, PA.

Телефон Spruce 1766.

Години: щодня 10—12; 2—5; 6—8. Неділі і сьвята 10—2.

В часі відвідин пабудете переконання з ориґінальних письм своїх пацієнтів.

ATLANTIC NATIONAL BANK

продаває вчера чеки і моні-ордери по слідуючих цінах:

1000 ГАЛИЦЬКИХ КОРОН	$13.00
1000 ПОЛЬСЬКИХ МАРОК	14.00
1000 ЧЕХО-СЛОВАЦЬКИХ КОРОН	20.00
1000 РУМУНСЬКИХ ЛЕВІВ	34.00

Гроші вислані тепер будуть виплачені в краю перед Різдвяними сьвятами. 137-49—

257 BROADWAY NEW YORK CITY

один бльок від Chamber ул., напроти City Гал.

НА ПРОДАЖ

ЗАКЛАД ФОТОГРАФІЧНИЙ з найлучшим прирядженем, найновійші машини до фотографовання і "побільшування портретів; прирядии до роблення рам, притім є склад патентових медицин і книжок. Той заклад знаходить ся між Українцями які рівнож і иншими Славянами і вже істнує 6 років. Продати мушу з причини браку здоровля. Першеньство має Українець. Голосити ся чим скорше до: M. ZABOY, 638 Ridge Avenue, Allentown, Pa. 137—



Коли би Вам сказав хтось, що в певнім місци можете найти $10.00, то чи Ви не пішлибисте? Тут якраз маєте нагоду, бо защадите $10 до $15 на кождім убраню або плащи купленім у нас. Коли оплачуєсь шторниникам купувати у нас, то я не бачу причини задля якої Ви не мали би защадити собі видатку, через купно впрост у нас. Робимо всілякі убрання і плащі на замовлене. Тепер ми дістали 5,000 ярдів синього серджу, гарні сукна на верх і підшите, з яких можемо Вам зробити убране і плащі і защадити Вам $10 до $15. 88с—

S. LEVINE.
471 Clinton Ave. N., Rochester, N. Y.

ПЕРЕСИЛКА ГРОШИЙ

до ГАЛИЧИНИ, РУСИНІЇ, ПОЛЬЩІ і ЧЕХО-СЛОВАКІЇ.

Ми висилаємо гроші до краю по найнизшім курсі. Сейчасове доручуване.

Ми є агентами AMERICAN EXPRESS COMPANY.

ПРОДАЖА КОРАБЕЛЬНИХ КАРТ НА ВСІ ЛІНІЇ.

Ми даємо правні поради у всіх справах. Перепроваджуєсь продажи реальностий. 123—

Ми говоримо по УКРАЇНСЬКИ. Офіс отворений до 8.30 вечер

PRAISNER & ROBAK

10 Belmont Avenue, NEWARK, N. J.

ФІЛІЯЛЬНИЙ ОФІС: TYLER & WARWICK STS.

МУЩИНИ ЖЕНЩИНИ

Не чекайте аж занедужаєте. Кождий найменший пров слабого здоровля є звичайно наслідком недиспозиції жолудка, який опісля доводить до поважної недуги.



HOFFMAN BITTER WINE

урегулює Ваші черевні внутреності, вичистить жолудок, обновить кров, усуне болі голови, дасть добрий апетит, твердий сон, скріпить нерви, додасть сили цілому тілови, а через те Ви зістанете захоронені від всіх недуг. Спеціяльно рекомендоване для немічних людей. 151с—

ЖАДАЙТЕ ЛИШЕ

HOFFMAN BITTER WINE
(ГОФМАНА ГІРКЕ ВИНО)
не беріть жадних підробів.

Ціна $1.25 за фляшку, 6 фляшок $6.50, 12 фляшок $12.00. На продаж в аптиках, головних склепах або прямо у фабрикантів.

PORTONOL DRUG AND CHEMICAL CO.,

220 NEW MAIN STREET, YONKERS, N. Y.

Др. КАУФМАН ГОВОРИТЬ ПО УКРАЇНСЬКИ

Єсли хочете совісної поради в якій небудь Вашій недузі, прийдіть до д-ра КАУФМАНА, з ним в рідній мові поговорите, він Вам скаже відразу, і пізнає ся на Вашій недузі, чи Вам лічене що поможе.

Др. Кауфман ЛІЧИТЬ всі отсі недуги: МУЖЕСЬКІ І ЖІНОЧІ. Задуху (астму) лічить новою машиною приміняючи електрику і помповане воздуху. ДР. КАУФМАН лічить затроєня і неправильности крови, ревматизм, ломане костий, болі голови, завороти, болі крижий, недуги жолудка, катар легких і жолудка, нирок, міхура, параліж, випадане волося. Лічить всі жіночі недуги, яко АКУШЕР СПЕЦІЯЛІСТ ЛІЧИТЬ УСПІШНО ІНФЛЮЕНЦУ І ЗАПАЛЕНЄ ЛЕГКИХ.

S. M. KAUFMAN 111 E. 7th STREET, NEW YORK CITY

Год. офісові: що дня від 9. рано до 9. веч., в неділю від 9. рано до до 4. пополудни. — Телефон Орчард 6352.

DR. RUSSELL DETROIT, MICH.



Я хочу розмовитись особисто з кождим мущиною і кождою женщиною, терплячими на хронічні, нервові, кровні і зложені недуги, або коли Ви терпите на жолудкові, нирькові або міхура недуги.

Коли Ви не могли найти доси пільги у Ваших терпінях і попали в зневіру і все занехали, то зголосіть ся, щоб бути безплатно оглянени і засягнути моєї опінії та поради.

Поаяж я маю 17-літну медичну і операційну практику в лічени хронічних, нервових і зложених недуг мущин і женщин, Ви осягнете користи з мого досьвіду кождого разу, коли мене відвідаєте.

Я приміню для Вас найновійші наукові методи лічення, так електричні як і медичні, якими розпоряджаю.

ДЛЯ КОРИСТИ ТЕРПЛЯЧИХ МУЩИН І ЖЕНЩИН,

котрі терплять на Ревматизм, Болі в крижах і суставах, Утрату апетиту, Болі голови, Запір, Завороти, Катар голови, Носа і Горла.

ЧИ ВИ МАЄТЕ ЯКИЙ СУМНІВ щодо Ваших долегливостий; чи маєте які скірні викиди, які стали упірчиві і неулеглі на вплив ліків; чи у Вас є такий нервовий стан, який незміняєсь навіть під впливом спочинку, діет і медицини; чи Ви попадаєте в щораз гірший стан? Як так, то ПОРАДЬТЕ СЯ МЕНЕ СЕЙЧАС.

Сотки операций як у мущин так і женщин уникнено через скоре властиве застосоване найновійших наукових метод.

Мої офіси є засмотрені новими електричними і механічними апаратами, які дали поміч, коли другі методи завели.

ПАМЯТАЙТЕ.—ПОРАДА І ОГЛЯДИНИ ДАРОМ. Зволікане, недогляд і невластиве лічене є небезпекою.

Прийдіть до мене, коли потребуєте помочи досьвідченого і у все засмотреного СПЕЦІЯЛІСТИ.

Години приняття: від 9. до 4. попол. і від 6 до 8 вечер. Dr. RUSSELL, В неділі і сьвята від 10-ої до 2-ої в полудне.

176 E. Jefferson Ave., другі двері на схід від Вудвард, Detroit, Mich.

КАШЕЛЬ І КАТАР є тепер щоденними гостями. Аби їх прогнати з тимсамим запобічи иншим компліканціям, беріть Severa's Balsam for Lungs (Северів бальзам на легкі) котрий є знаменитим лікарством на кашель. Ціна 25 і 50 центів і 1 або 2 центи податку.

ІНФЛЮЕНЗА. Коли перестуда приходить, вже по першім пчиханю взяти одну або дві Severa's Cold and Grip Tablets (Северові пастилки на перестуду і горячку). Є вони знаменитi до лічення горячки і перестуди та грипи. Ціна 30 центів і 2 центи податку.

БІЛЬ ГОЛОВИ вимагає як найскорших средств зарадчих. В тій цїли возьміть одну або дві Severa's Tablets for Headache and Neuralgia (Пастилки на біль голови і невральгію). Приносять поміч скоро і полекшу. Ціна 25 центів і 1 цент податку.

НЕСТРАВНІСТЬ робить хорого слабим, спроваджує запір і диспепсію. Severa's Balsam of Life (Северів бальзам життя) помагає перетравити поживу, скріпляє цілий організм і реґулює ділане печінки. Ціна 85 центів і 4 центи податку.

ПОЛОКАНЕ горла і носа при перестуді і грипі з Severa's Antisepsol (Северів антисепсолем) є дуже помічним. Є він поручуваний на неприємний віддих, біль горла і хрипку. Уживати його до полокання губи і мягкість ясел. Ціна 35 центів і 2 центи податку.

СЛАБІ НЕРВИ спричиняють безсонність, гістерію, вичерпане і здеверовуване. Коли хочете відживити цілу нервову систему, беріть Severa's Nervoton (Северів нерvotон). Є се знамените средство. Ціна $1.25 і 5 цнт. податку.

ТЕРПЛЯЧІ ЖЕНЩИНИ потребують скріпляючого средства, таке ви найдете в Severa's Regulator (Северів регулятор). Поручаємо його всім женщинам і дівчатам. Ціна $1.25 і 5 центів податку.

КАЛЄНДАР ДАРОМ!

Тимчасом можна вже дістати Севери Український Календар на рік 1920-тий всюди в аптиках. Є роздаваний безплатно. Коли ваш аптикар не може його доручити, пишіть просто до нас.

СЕВЕРИ
УКРАЇНСЬКИЙ КАЛЄНДАР
на рік 1920-тий,

є дуже займаючий, повно пожиточних інформацій і цінних вказівок для здоровля. Скажіть своїм приятелям про него.

W. F. SEVERA CO., CEDAR RAPIDS, IOWA.

ЛІНІМЕНТ повинен бути ужитий в ріжних родах ревматизму і невральгії. Severa's Gothard Oil (Северів готардський олій) є знаменитим ліниментом. Ціни: 30 центів і 60 центів і 2 або 3 центи податку.

ПЛАЧ ДІТЕЙ є першим обявом терпіня немовлят. Severa's Soothing Drops (Северові успокоюючі краплі для дітей) приносять полекшу в таких терпінях. Ціна 25 центів і 1 цент податку.

ПОЛИСК ВОЛОСЯ і приємний запах приносить волосю Severa's Hair Pomade (Северова помада на волосє). Робить видічне чесане приємнійшим. Ціна 25 центів і 1 цнт. податку.

ЗАПІР звичайно приносить завсігди заворот голови, жовтачку, і инші долегливости печінки, котрим легко можна запобічи через скоре ужите Severa's Liver Pills (Северові пігулки на печінку). Ділають вони скоро. Ціна 25 центів і 1 цент податку.

НЕЧИСТА КРОВ з реґули є причиною викидів та гузів, болячок, прищів і карбункулів, котрі повинні бути лічені через очищене крови. Severa's Blood Purifier (Северів чиститель крови) виконує сю задачу. Ціна $1.25 і 5 центів податку.

СВЕРБЛЯЧІ ВИКИДИ знані яко сверби, егзема, угри, затруте блющом, лишаї, прищі і висипка від горяча зникнуть в короткім, коли Severa's Skin Ointment (Северова масть на шкірні хороби) є сейчас ужита. Ціна 50 центів і 2 центи податку.

БІЛЬ ХРЕБТА походить звичайно від якогось непорядку нирок. А тоді Severa's Kidney and Liver Remedy (Северове лікарство на нирки і печінку) покаже ся добрим лікарством на позискане полекші. Ціна $1.25 і 75 центів, і 5 або 3 центи податку.

МАСТЬ НА РАНИ, котра гоїть скоро не тільки рани, але також болячки, спареня, спаленя, стертя і скалічення, є пожаданим приятелем в кождій хаті. Спробуйте Severa's Healing Ointment (Северова гояча масть). Ціна 25 центів і 1 цент податку.

ЛІЧНИЧЕ МИЛО, котре є чисте, антисептичне і тоалетове, має бути всюди під рукою. Severa's Medicated Skin Soap (Северове лічниче мило шкірне) є доскональне до купелі і т. п. Ціна 25 центів. 2,5,8

ПОСИЛАЙТЕ РІЗДВЯНИЙ ДАРУНОК СВОЇМ РОДИНАМ ДО СТАРОГО КРАЮ!

РАТУЙТЕ СВОЮ РІДНЮ!

Наше бюро розпоряджає великим оборотовим капіталом, стоїть в торговельних зносинах з другими великими торговельними компаніями і має своїх представителів у всіх містах Европи.

ЧЕРЕЗ НАШЕ БЮРО ПОСИЛАТИ МОЖЕТЕ ПОЖИВУ, ОДІЖ ОБУВЄ І ВСІЛЯКІ ИНШІ РІЧИ.

Ми посилаємо гроші до всіх частий сьвіта.

Продаємо корабельні карти (шіфкарти) на всі корабельні лінії.

Через наше бюро можете полагоджувати всі справи з старим краєм.

Виробляємо пашпорти на виїзд до України, Галичини, Росії і Польщі. Вишукуємо Ваші родини і доручуємо їм листи.

Робимо переводи на всі мови і виставляємо документи.

Купуємо і продаємо американські „Ліберти Бондс".

Пишіть до нас а будете вповні вдоволені, всілякі справи полагоджуємо скоро, точно, совісно і чесно. 148с—

ПОСИЛКА З ПОЖИВОЮ ВРАЗ З ОПАКОВАНЄМ І ПЕРЕСИЛКОЮ ДО СТАРОГО КРАЮ КОШТУЄ ЛИШЕ $35, А МІСТИТЬ В СОБІ СЛІДУЮЧІ РІЧИ:

10 фунтів солонини	25 фунтів житної муки
10 фунтів рижу	5 фунтів цукру
2 фунти кави	1 фунт гербати
2 фунти цикорії	5 фунтів фасолі
10 фунтів гречаних круп	6 кусників мила
10 фунтів кукурудзяної муки	

Як хто хоче заслати до старого краю убране, то мусить запакувати його до нової, чистої і міцної бакси, сходної обручами з тонкої бляхи. На баксі не треба писати старокраєвий адрес, а адрес нашого офісу. Старокраєвий адрес і спис річий які запаковані є в баксі заслати нам в письмі в залученю з монеи ордером.

РАТИ ЗА ПЕРЕСИЛКУ УБРАНЯ: за 50 фунтів $14.00; від 50 фунтів до 75 фунтів $16.00; від 75 фунтів до 100 фунтів $18.00, а пятий процент за асекурацію від вартости пакунка.

В РАЗІ ЗАТРАТИ ПАКУНКА МИ ЗВЕРТАЄМО ГРОШІ ЗА ЙОГО ВАРТІСТЬ.

AMERICAN FOREIGN EXCHANGE BUREAU, INC.,

208 EAST 11th STREET, NEW YORK, N. Y.

БЕЗУСЛІВНО НАЙГАРНІЙШИЙ ПРЕЗЕНТ НА СЬВЯТА!

Коли хочете зробити милу несподіванку своїм знакомим своякам або другим близьким особам, як нареченій або нареченому В ЦІЛИ ПРЕЗЕНТУ НА РІЗДВЯНІ СЬВЯТА АБО НА НОВИЙ РІК, чимскорше посилайте до нас одного доляра задатку, а відворотною почтою отримаєте небувалі на американській ринку річи.

Пишіть сейчас на адресу: 155,2с—

UKRAINIAN MANUFACTURING COMPANY,

SICHOVA SPILKA, Dept. W.,

21 EAST 7th STREET, NEW YORK, N. Y.

P. S. Можете писати до нас по інформації.

ПОЗІР ВИНАХІДНИКИ Витніть сей купон і пришліть нам разом зі своєю адресою а одержите ЩОСЬ НОВОГО І ЦІКАВОГО, що Вас буде дуже інтересувати. Адресуйте так:

AMERICAN EUROPEAN PATENT CO. Inc.,
Pacific Building, Washington, D. C.

КУПОН — 8. 105—

Поважані Панове:
Подаю Вам мою адресу і прошу прислати мені безплатно Вашу лісту НОВИХ ВИНАХОДІВ, котрі можуть бути потрібні і пошукувані, як також други цікаві інформації о патентах.

Моє Імя ....

Адреса ....

Звісний Dr. GREY Спеціяліст

ПОНАД 30 ЛІТ
В ШТУЧНІМ ЛІЧЕНЮ ЕЛЕКТРИКОЮ

117 E. 17th St., БЛИЗЬКО UNION SQUARE New York City.

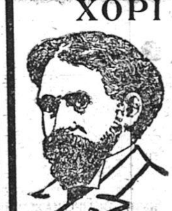
Він уже вилічив тисячі людий і бажав би і Вас вилічити, коли терпите на нирки або міхур, скірну недугу, екзему, пропуклину, гемороїди, фістулу, ревматизм, невральгію, нервовість, болі крижий, слабости носа, горла і жолудка, кашель, застуду, запалене легких або всяку иншу хронічну недугу. Коли лікар, який лічив Вас ще не вилічив Вас, іть до доброго звісного і давно основаного офісу д-ра Грея, бо він вилічить те, чого другі не могли.

ПОРАДА ДАРОМ. — ЛІКИ $1.00.

За професійну обслугу численть низькі ціни.

Години: від 9-ої до 8-ої; в неділі від 9-ої до 3-ої.

ХОРІ МУЩИНИ



або женщини, котрі терплять на нервовість, на хронічні або застарілі слабости, нехай зайдуть до др. Кавфмана, спеціяліста, під ч. 607 Маркет улиця, Філадельфія, Па., і забудуть свої клопоти. Він має 20 літ досьвіду і спеціяліст може скорше віднайти причину ваших дійсних клопотів. Він може Вам дати поміч яка в короткі приверне Вам нове добре здоровлє.

Він має в своїм офісі всі нові апарати до огляненя хорих, як ЕКС-РЕЙ машину і инше, і є так випосажений, що може робити розклад крови, аналізу урини, та инше.

Він має нові електричні апарати для обслуги людий на слідуючі слабости:

СТЕТИК ЕЛЕКТРИСИТИ—На нервові клопоти.
ОЗОН ІНГАЛЕЙШЕН—На всі хороби легких, бронхітіс і катар.
ЕЛЕКТРИК ОСКІЛЕЙТОР—На болі нирок, жолудка, внутреностей, хребта і инше.
ГАЙ ФРЕКВЕНСИ ВАОЛЕТ РЕЙ—На ревматизм, запалене, штивність і подібні слабости.

Читайте, що говорить вдячний пацієнт по тім, як його лічив через короткий час др. Кавфман:

„Мій дорогий доктор Кавфман:
Велика дяка Вам за вилічене мене по короткім лічено.
Мій клопіт був сей, що я мусів вставати в ночи 5 або 6 разів відливати воду і чувем при сім великий біль. З тим прийшов я лічити ся. Я сказав Вам, що я терплю на се від 18 літ і Ви мене лічили від Авґ. 29. до Окт. 20 1919 і вилічили мене зовсім докладно.
„Кождий, котрий має хоробу сего рода, повинен йти до Вас на лічене, а я певний, що скоро буде вилічений.
„Дуже вдячний Вам за се, що Ви зробили для мене.
Ваш пацієнт,
(Адреса на жадане). „No. 8862—Н. Лайот".

Dr. CAUFFMAN, 607 MARKET STREET, PHILADELPHIA, PA.

Кождий мущина і женщина, які є хорі, можуть мати оглядини лікарські даром, позаяк оглядини і порада є безплатні. Години офісові від 9. рано до 8. вечер. В неділю від 10. рано до 1. пополудни.

НЕДУГИ МУЩИН

Я є одинокий специяліст недуг мужеських в Пітсбурґу, котрий говорить по українськи.



Найдовше істнуючий, найуспішнійший і заслугуючий на довіре специяліст недуг мужеських, котрий усе своє знане і довголітну практику віддає для услуги недужих

DOCTOR LORENZ

II. поверх, фронт.
644 Penn Ave., Pittsburgh, Pa.

Урядові години: Щодня від 9. рано до 8. веч. В Пятниці від 9. рано до 8. веч. В неділі від 10. до 2.

SANTAL CAPSULES MIDY

МОЧОВІ ВІДХОДИ реґулює В 24 ГОДИНАХ. Кожда пачка має напись з MIDY. Уникайте підробів.

ДР. ІВАН СМІТ

ЛІКАР УКРАЇНЕЦЬ. — СПЕЦІЯЛІСТ ОПЕРАТОР.

ДОКОНУЄ НАЙТЯЖШІ ОПЕРАЦІЇ МУЩИН, ЖЕНЩИН І ДІТИЙ, СПЕЦІЯЛЬНО ПРОПУКЛИНУ (Т. Є. КИЛУ). ЛІЧИТЬ З ПЕВНИМ УСПІХОМ РЕВМАТИЗМ, НЕДУГИ ЖОЛУДКОВІ, СЛІПУ КИШКУ, ГЕМОРОЇДИ, ГРУБІ ЖИЛИ, НІС, ГОРЛО, УШИ І ИНШІ НЕДУГИ МУЩИН І ЖЕНЩИН. ЄСЛИ ХТО НЕ МОЖЕ ПРИЙТИ ДО МЕНЕ, ТО НАПИШІТЬ ЛИСТ І ОПИШІТЬ ВСЮ ВАШУ НЕДУГУ. ЗАЛУЧІТЬ МАРКУ НА ВІДПОВІДЬ.

Dr. JOHN SMITH, Jr.,
827 E. 17th Street, Uew York, N. Y.

Години урядові: 12—2 попол. і від 6—8 вечер, а в неділі і сьвята від 10-тої рано до 2-го пополудни.

Телефон: Stuyvesant 4493.

ПАТЕНТИ
БЕЗПЛАТНА КНИЖКА

Пишіть днесь по мою українську книжку з цінними інформаціями а патентах і винаходах. Пишіть а я вишлю ту книжку

БЕЗПЛАТНО

Я маю 30 ЛІТ ДОСЬВІДУ яко патентовий адвокат і кожда справа в моїх руках отримає найліпше і найскорше залагоджене.

Пишіть днесь по українськи до свого патентового адвоката:

A. M. WILSON,
REGISTERED PATENT ATTORNEY,
810 Victor Bldg.,
WASHINGTON, D. C.

ВІДЗИСКАВ ЗДОРОВЛЄ

Терпів два роки, а тепер може вже працювати. Уважав, що дальше лічене є лише втратою часу і гроший.

Я терпів через два роки так, що часто не міг робити і мій стан здоровля дійшов до того, що я попав у зневіру про можливість виліченя. По прочитаню лічничої методи д-ра Ганнона, я рішив ся його відвідати. Я зістав там підданий спеціяльному застрікуваню крови, відповідно до вимог моєї недуги, і протягом місяця мій стан поліпшив ся так, що я можу знов працювати. Я пишу се для висловленя Вам моєї вдяки за зділану мені поміч.

F. WAGNER,
128 Palisade Ave., Bogota, N. J
13-го падолиста 1919 р.

Коли терпите на якусь нову скомплікованy або застарілу недугу а потребуете помочи специялісти прийдіть до мене безпроволочно, а я зроблю для Вас те, що міг зробити і для других.

15-го падолиста 1919 р. 148—

ДОВОДЖУ ДО УСПІХУ

скоро, тривало і за малу нагороду, без ніякої перерви у Вашім занятю. Мої офіси находились через довгі роки в тімсамім будинку, і мене знають як осторожного, ревного і успішного специяліста. Одна візита в моїм офісі і точна екзамінація упевнить Вас, що я заверну Вас на дорогу яка веде до здоровля.

КОЛИ ВИ ТЕРПИТЕ

нервовий розстрій, завороти, ослабленє, кровні і скірні недуги, маячить ся Вам в очах, слаба память, слабі і непевні нерви, безсонність, болі в карку і крижах, ревматизм і безвладність у вязах, слабість горла, жолудка і недомаганя кишок, болі невралгічні, горячку на язиці і запір, ТОДІ НАВІДАЙТЕСЬ ДО МЕНЕ.

ПРИМІНЮВАНЄ ЕЛЕКТРИКИ, ЗАШКІРНІ ВСТРІКУВАНЯ І ІНГАЛЯЦІЙНІ МЕТОДИ УПЕВНЯТЬ ВАС ПРО УСПІШНІ ВИСЛІДИ ЛІЧЕНЯ.

Порада зовсім даром. Прийдіть нині. Не відкладайте.

DR. HANNON

СПЕЦІЯЛІСТ
146 EAST 14th STREET
Напроти Tammany Hall, New York.

Години офісові: Денно від 9. рано до 4. попол.—Вечер: від 6. до 8. В неділі і признані сьвята: від 10. до 2. в полудне лише.

Осібний почекальний покій.

ҐАРАНТІЯ 18.000.000 ДОЛЯРІВ

— ПІД ЯКОЮ —

Гроші ПОСПІШНИМ ПЕРЕКАЗОМ посилаємо

до ГАЛИЧИНИ, БУКОВИНИ, ПОЛЬЩІ і инших країв після понизше даного курсу

10.000 КОРОН ЗА 120 ДОЛ., 10.000 МАРОК ЗА 145 ДОЛ., 10.000 ЛЕВІВ ЗА 335 ДОЛ.

Разом з грішми від Вас ми приймаємо Ваші листи до Родини і знакомих, які рівночасно з поспішним переказом висилаємо на місце призначеня.

Уряди почтові в Галичині задержують доручене гроший нераз цілими місяцями, що викликує велике незадоволене серед наших Земляків. Висилайте грошеву поміч „ПОСПІШНИМ ПЕРЕКАЗОМ", а переконаєтеся, що в протягу трох тижнів гроші зістануть доручені.

Не відкладайте з дня на день і посилайте ще сегодня а в відворотнім письмі отримаєте посьвідку, яка є добра на суму 18.000.000 долярів.

Гроші на ощаду висилаємо до старо-краєвих банків по повисше сказанім курсі.

Де би Ви не купували шіфкарту при відїзді до старого краю, гроші пересилайте через нас, бо ми єсьмо найбільшим і найвідповіднійшим посередництвом в цілім сьвіті. 154—2

ПАШПОРТИ ДІСТАЄМО ДЛЯ ТИХ, КОТРІ ЖЕЛАЮТЬ ПОЇХАТИ ДО РІДНОГО КРАЮ ЧЕРЕЗ НАШЕ ПІДПРИЄМСТВО.

ШІФКАРТИ ПРОДАЄМО НА ВСІ КОРАБЕЛЬНІ ЛІНІЇ ПО НЕЗВИЧАЙНО УМІРКОВАНИХ ЦІНАХ.

Ми єсьмо Українці о чім сьвідчить наше родинне імя, яке знають сотні тисяч людий і довіряють міліони долярів.

TESLUK BROTHERS, 1106 O'FALLON ST., ST. LOUIS, MO. або **TESLUK BROTHERS,** 200 BROADWAY, NEW YORK, N. Y.

ПОМОЖІТЬ ВАШІЙ НУЖДАЮЧІЙ СЯ РОДИНІ!

Велика нужда панує в Галичині. Пожива і одежа потрібні там сейчас. Дайте поміч Вашим улюбленим і зробіть се сейчас. Від 1-го вересня ми переслали майже один міліон долярів вартости поживи для голодної Европи, а тепер ми поробили кроки для несеня помочі терплячим в Галичині. Ми висилаємо слідуючі пакунки з поживою, по цінах які заключають кошти пересилки до місця призначеня, через воду і з обезпеченем від крадежи. Коли пачка не дійде до Вашого приятеля в краю, то Ваші гроші зістають Вам звернені.

ПАЧКА № 1, $18.00:

12 lbs. Wheat flour
5 " Crisco Lard
5 " Rice
4 " Good Coffee
6 " 1 lb. tins Cond. Milk
6 large pieces Soap
2 cans Sirup

ПАЧКА № 2, $25.00:

1 Ham, about 10 lbs.
3 tins 1 lb. Cond. Milk
4 lbs. Bacon
3 lbs. Cervelat Sausage
5 lbs. Lard
100 Boullion Capsules
1 pint Mazola Oil

ПАЧКА № 3, $38.00:

5 lbs. Beans
5 " Peas
1 " Tobacco
10 " Lard
3 tins Devilled Ham
12 large pieces Soap
2 lbs. Powdered Milk to make 16 litres Milk
12 " Wheat flour
5 " Rice
2 tins Sirup
1 lb. Tea
1 lb. good Cheese

ПАЧКА № 4. НАША СПЕЦІЯЛЬНА ОБИЛЬНА ПАЧКА, $50.00:

12 lbs. Wheat flour
1 " Sausage in sauce
1 " Tea
6 large pieces Wash soap
5 lbs. Lard
2 " Cervelate Sausage
1 " Roast Beef
1 " mixed Spices
2 " Powdered Milk to make 16 litres Milk
1 " Tobacco
4 lbs. good Coffee
2 " Creamery Butter
6 large pieces Soap
2 cans Caro Sirup
10 lbs. Ham
3 " Bacon
4 " Rice
2 " Salt
100 Boullion Capsules
1 lb. Cheese

ДОБІРНА ПАЧКА З УБРАНЄМ; $40.00:

1 Fur lined Ulster jacket
1 pair warm, high lace boots
2 pairs warm socks
2 warm flannel shirts

НІКОЛИ ПЕРЕД ТИМ НЕ ПОЖАДАНО ТАК ПОЖИВИ В ГАЛИЧИНІ ЯК ТЕПЕР. ПОМОЖІТЬ СЕЙЧАС. ВАША РІДНЯ БУДЕ ВАС БЛАГОСЛОВИТИ ЗА ВАШЕ ДОБРО. Коли віддасьте в наші руки Ваше замовлене, то Ви робите діло з відвічальною фірмою, яка була основана 5-го січня 1905 р. і є звісна в цілім сьвіті.

Коли Ви хочете післати Вашу стару одіж, обуве або инші річи до приятелів або родини, принесіть або пришліть до нас, а ми опакуємо їх в сильну пачку, яка певно не розібєть ся в часі пересилки. Коли замовляєте одну з повисших пачок, то напишіть в якій ціні і пришліть сю належитість моні-ордером, експресовим переказом або в реджістрованім листі. Ми тоді вишлемо Вам посьвідку а пакунок вишлемо на таку адресу до Галичини, яку Ви нам подали у листі.

Коли Ви схочете вислати Вами вибрану поживу, то можете купити таку у нас з нашого складу, 20 North William St., New York, 100 стіп від входу на Бруклинський міст, а ми їх опакуємо для Вас. Купіть у нас, а будете певні, що Вас обслужимо чесно. Вишліть Ваше замовлене сьогодня і адресуйте до: 155,2сч—

THE INTERNATIONAL PRESS ASSOCIATION,
20 NORTH WILLIAM STREET, NEW YORK, N. Y.

THE CENTRAL MERCANTILE BANK OF NEW YORK,

не є агенцією жадного банкового дому але інкорпорованою американською банковою інституцією, якої задачею є заступати інтереси своїх клієнтів і хоронити їх перед втратою у слідуючих справах:

ПЕРЕСИЛКА ГРОШИЙ з повною ґваранцією банкову до всіх частий сьвіта через почту, драфтами і каблем по найвизшім дневнім курсі виміни.

КУПНО І ПРОДАЖА Чужинецьких Гроший по найліпшім денним курсі.

ДЕПОЗИТИ приймаєсь і лькоуєсь їх у всіх европейських банках. Книжочки депозитові зістають скоро доручені.

МОРГЕЧІ в европейських банках виплачуєсь, дістаєсь повновласти і виготовлюєсь всякого рода правні папери.

КАРТИ КОРАБЕЛЬНІ продаєсь на всі лінії до всіх портів сьвіта по біжучих цінах і дістаєсь всякі потрібні документи.

Коли хочете зберегти Ваші тяжко запрацьовані гроші, зверніть ся найперше до нас у всіх справах відносячих ся для добра Ваших інтересів, а ми радо дамо Вам всі потрібні інформації зовсім безплатно. 151с—

The Central Mercantile Bank of New York
69 Fifth Avenue, New York, N. Y.

МІСЦЕВІ ОГОЛОШЕНЯ.

ТЕАТРАЛЬНІ ПРЕДСТАВЛЕНЯ.

НЮ ЙОРК, Н. Й.

Український Театр в Ню Йорку

під зарядом Д. Медова, при участи славної артистки Р. С. Соловієвої з перворядною трупою, зложеною з 30 людий, відограє

1) В четвер, 1-го лютого 1920 р. „ЖИДІВКА ВИХРЕСТКА" в 5-ти діях, Тогобочного.

2) В суботу, 3-го січня „ЗА ВОЛЮ І ПРАВДУ" в 5-ти діях, Колисниченка

3) В неділю, 4-го січня „ДУРНИЙ СТЕЦЬКО" комічна оперета в 3-ох діях Квітки-Основяненка.

Початок кождого представленя точно о годині 8.15 вечер. Вступ: $1.00, 75 і 50 цнт. Каса отворена від години 7-мої вечером.

Просить ся о як найчисленнійшу участь. — ЗАРЯД.

NEW BRITAIN, CONN.

Українська парохіяльна школа устроює Сьвяточний Вечерок **в неділю, дня 4-го січня 1920 р.** в Українській гали при 184 Норт Стріт. Часть I. **СЬВЯТИЙ НИКОЛАЙ НА УКРАЇНІ,** живий образ в одній дії. Часть II. **НІЧ ВИФЛЕЄМСЬКА в фрагментах,** релігійний образ з співами в двох діях. Закінчене: Живий образ шкільної дітвори. Початок о годині 7-мій вечер. Вступ 35 цнт. Діти з родичами вступ вільний. Управитель школи Л. Угрин, учитель. 1-2

ELIZABETHPORT, N. J.

Заходом Укр. Н. Банди відбудеть ся в середу на Рождество Христове **дня 7. січня 1920 р.** представлене **„НЕ КЛИНИ" і „СЬВІДКИ",** в гали Лютвина під ч. 59, кор Фронт і Савт Парк стр. Початок о годині 7-ій вечером. Вступ 40 центів. Просить ся всіх Українців прибути на се представлене. — КОМІТЕТ. 1-2

PASSAIC, N. J.

Співацьке тов. ім. М. Лисенка в Пасейку, Н. Дж., відограє **НІЧ ВЕФЛЕЄМСЬКУ,** сценічний образ в 4. діях, **в неділю, дня 11-го січня 1920 р.** в гали Німецької Школи при Hope Ave., Passaic, N. J. Початок о годині 6.30 вечером. Вступ: 50, 75 і $1.00. 1-4

NORTHAMPTON, PA.

Шкільна молодіж при гр.-кат. українській церкві відограє два представленя **СИРІТСЬКИЙ СЬВЯТИЙ ВЕЧІР і ГОСТИНА СВ. О. НИКОЛАЯ, в неділю, 4. січня 1920 р.** в німецькій школі при Newport Ave. Початок о 7-мій годині вечер. Вступ 35 і 25 цнт. Запрошує ся до численної участи. Управитель Гр. Михаліцький. 2

ВІЧА І ЗБОРИ.

БРІДЖПОРТ, КОНН.

Позір Січовики! Гімнастична Січ імени Петра Сагайдачного, від. 5-тий, повідомляє всіх Січовиків, що річні збори відбудуть ся в неділю, 3. січня 1920 р., точно о годині 2-гій пополудни під числом 174 Вілярд Стр. в Січовій гали. Пригадуеть ся, щоб кождий Січовик явив ся на згадані збори, бо є важні справи до полагодженя, а також вибір нової старшини. Най кождий з Січовиків постараєть ся придбати хоч одного нового члена свому товариству, най січовий ряд скріпляєть ся. Хто на збори не явить ся, буде суспендований з товариства.

Михайло Будник, кошовий,
1-2 **Стефан Юхник,** секретар.

PROVIDENCE, R. I.

Український місцевий Народний Комітет подає до відома всім членам сего Комітету, що річний мітинґ відбудеться дня 4. січня б. р. під ч. 18 **Bishop Str.,** о годині 2-гій пополудни. Всі члени і інтересуючі повинні явитися, бо є важні справи до полагодженя, а іменно справоздане головних урядників сего Комітету, вибір урядників на слідуючий рік і його дальша робота.

Іван Витязь, секр.

ПЕРЕПИСКА З ЄВРОПОЮ.

(Українські часописи в Европі просить ся о передрук)

Микола Панчук, проф. гімназії. — Дайте вістку про себе і адресу секретарогою. — Микола Д. Величко, Ню Йорк.

Петро, Микола, Василь Березка. — Напишіть лист на адресу: Osyp Lohyn, 83 Grand St., Jersey City, America.

Володимир і Юстин Татарнюк, в армії на Україні. — Напишіть лист на адресу: Lucas Stachursky, 83 Grand St., Jersey City, America.



ЮВІЛЕР

Різдвяні дарунки. Співні машини і українські рекорди. Ми продаємо на сплати. 142св-

Пишіть по український каталог.

H. FRIEDMAN,
158 Ferry Street, Newark, N. J.



НАДЗВИЧАЙНА ОФЕРТА
Для ослаблених мущин.

Потребуєте післати нам лише 50 центів



Ослаблені мущини як також нервові зістануть радикально і раз на все виліченi через ужите средства NOVO. Є се, можна сказати, чудове средство, яке вилічило вже тисячі недужих мущин. Коли Ви є недужі, коли долягає Вам нервове ослабленє, коли утратили силу, коли маєте меланхолію, зимні руки і ноги, біль голови, запір, диспепсію, слабість нирок або инші недуги каналу уринного, неприємні сни, боязнь стрічатись з людьми, як се робять другі, то зістанете уздоровлені при помочи средства NOVO. Се средство в розмірно короткім часі зробить Вас сильним, здоровим і щасливим, так що будете всилі уживати всякі приємности житя. На доказ і для переконаня Вас о сім, що NOVO средство се дійсно зділає, вишлемо Вам **ДАРОМ** таку скількість сего средства, що Вам вистане на 15 днів, наколи пришлете нам свою адресу і імя, як також 50 центів в почтових марках або готівкою на оплачене почтової пересилки і опаковане. Просимо звернути увагу на се, що се не є мала пробна пачка, але комплетний запас, вистарчаючий на 15 днів, який дуже часто вистарчає на лічене. Оферта є важна лише на ограничений час. Напишіть до нас безпроволочно, вадміняючи часопись, в якій Ви читали се оголошене а ми вишлемо Вам сейчас згадане средство.

Novo Company, Dept. 23,
BOX 1000, PHILADELPHIA, PA.

ЗВЕРНІТЬ УВАГУ!

На НОВЕ і дуже практичне ШИЛО.



Тим шилом можете направляти всяку річ, на пр. черевики, убраня і т. п. Воно шие дуже скоро і міцно так як машина. Висилаємо за $1.00 і додаємо 25 ярдів шевської дратви, тоненької і міцної за дармо. Осібні голки можете дістати у нас по 10 цнт. за штуку з дратву по 15 цнт. за звиток. Витніть се оголошене і залучіть 30 центів в почтових марках (Stamps) а при отриманю доплатите решту або відразу залучіть $1.00 і вишліть до: 144вс—

PEOPLE'S SUPPLY CO.,
Sta. D., Box 51, Dept. 93,
NEW YORK, N. Y.

ХУСТКИ

висилайте або беріть з собою до старого краю, бо там нема. Маємо великий вибір хусток зимових і літних. Ціна їх як слідує: 153—

Хустка з волочки, біла, 46x46 цалів	$ 3.00
Хустка з волочки, біла або чорна, 60x60 цалів	5.00
Хустка велика, вовняна 2x2 ярди	7.00
Хустка велика, зимова, до завиваня	10.00
Хустини літні, білі, по	2.00
Хустини літні, чорна або бронзова з френзлями	4.00

Замовленя посилайте на адресу:

UKRAINIAN BAZAR,
168 E. 4th St., bet. 1st and Ave. A,
NEW YORK, N. Y.

ДРІБНІ ОГОЛОШЕНЯ.

(Оголошеня женитьби не приймаєсь).

ДО КРАЮ! Хто хоче працювати на корабли кілька годин денно при легкім занятю, нехай звернеть ся до: GREENWICH LABOR AGENCY, 129 Greenwich Street, New York, N. Y. 124—

Посилайте гроші своїй родині до краю тільки через Американсько-Українське Бюро в Філядельфії. Адреса: American Ukrainian Bureau, Inc., 322 N. 8th St., Philadelphia, Pa. 118—

Пошукую свого брата **ВАНЯ ВЛАДИЦАКА,** з Добрянції, повіт Добромиль, Галичина. Два роки тому перебував в Пітсбурґу, Па. Хтоби про него знав або він сам, зволить зголосити ся до: JOSEPH GIPCZYNSKI, 418 S. First St., Fulton, N. Y. 55-2

Пошукую свого брата **ПЕТРА ГОЛОВАЧУК,** з Бучацкого повіту, Галичина. В 1914 році перебував в Олифант, Па. Хтоби про него знав або він сам, зволить зголосити ся до: MARY HOLOWACZUK, 701 Hallett St., Bridgeport, Conn. 1-3

Пошукую свого брата **ОФІЛЬКА СОНДЕЙ,** з міста Калуша, пов. Стрий, Галичина. Довший час перебував в Ню Йорк, Н. Й. Хтоби про него знав або він сам, зволить зголосити ся до: ALEX TARNOWSKIJ, Box 227, Hamory Bank, East Youngstown, Ohio. 1-3

Пошукую свого вуйка **ТИМКА НАУМУ,** з села Девятники, повіт Бібрка, Галичина. Три роки тому назад перебував в Ютіка, Н. Й. Хтоби про него знав або він сам, зволить зголосити ся до: JOHN RUSIAK, 217 E. 3rd St., New York, N. Y. 155-2

ПОШУКУЄСЬ кваліфікованої книговодчині (Bock-keeper-ки) Українки. Платня після умови. Обняти посаду може сейчас. Голоситись на адрес: THEODORE B. JAWORSKY, 603 Heald St., Wilmington, Del. 1-2

Пошукую **АННУ ЛЕТКА,** з роду Решетар, з села Явір, повіт Ясло, Галичина. Перед чотирма роками перебувала в Ню Йорку, Н. Й. Хтоби про неї знав або вона сама, зволить зголосити ся до: DMYTRO ZYDOWSKY, Box 84, Manville, N. J. 1-3

ПОШУКУЮ помешканя в чесної і спокійної української фамілії в Ню Йорку на долині міста, поміж 15-тою улицею а першою. Ласкаві зголошеня слати під адресою: WASYL HYMON, 220 E. 13th St., New York, N. Y. 1-3

Пошукую свого шваґра **НИКОЛАЯ КУФЕЛЬ,** з села Соснів, пов. Підгайці, Гал. Має перебувати в околици Клівленд, Огайо. Пошукує його жена Марія, яка остає в нужді з дітьми в краю. Хтоби о нім знав або він сам, нехай зголосить ся на понизшу адресу, а дістане близші відомости, які прийшли від жінки. ANDREW KYKISH, 529 E. 16th Street, New York, N. Y. 2

Пошукую свого брата **ТЕОДОРА КУЛЬЧИЦЬКОГО-ЦМАЙЛА,** з села Кільчиць, повіт Самбір, Галичина. Має перебувати в Ню Йорку. Хтоби про него знав або він сам, зволить в важній спадковій справі зголосити ся до: ANDREW POPIL, 821 N. Leavitt St., Chicago, Ill. 155-6

Пошукую свою маму **ХЕМКУ ҐАЙДА,** з села Дубна, повіт Ланцут, Галичина. Перебуває в Америці вже 19 років. Хтоби про неї знав або вона сама, зволить зголосит ися до: MICHAEL GAIDA, 1224 Bigelow Ave., Woodhaven, N. Y. 1-4

Пошукую в важній справі **о. МИРОНА ДАНИЛОВИЧА.** Хтоби про него знав або він сам, зволить ласкаво зголосити ся до: T. K., c/o Svoboda 83 Grand St., Jersey City, N. J. 1-3

Пошукую свого вуєчного брата **КОСТЯ ПАСІЧНИКА,** з села Чертижа, повіт Жидачів, Галичина. Перед 7 роками перебував в Бруклин, Н. Й. Хтоби про него знав, або він сам, зволить зголосити ся до: JOSEPH SZPYLKA, 93 S. Monroe St., Battle Creek, Mich. 2-4

Пошукую свого стрика **СТЕФАНА САДОВОГО,** з села Складисте, повіт Новий Санч, Галичина. Хтоби про него знав, або він сам, зволить зголосити ся до: GABRIEL SADOWY, 115 Plumpton Ave., Washington, Pa. 2-4

Де є моя жінка **КУЛИНА ФРАНКІВ,** з села Юшківці, повіт Бібрка, Галичина. Перебувала в Дітройт, Міш., з відки виїхала 8-го липня 1919. Хтоби про неї знав або Ти сама жінко, прошу зголосити ся до: STEPHAN FRANKIW, 13 Cicotte Ave., Detroit, Mich. 1-3

ПОТРЕБА СТЕНОҐРАФІСТКИ. Стенографістка, знаюча писати по українськи і польськи, дістане посаду в Ню Йорк стейті. Інтересовані зволять подати сподівану заплату. Зголошеня належить висилати на адресу: „STENOGRAPHER", c/o "Svoboda", 83 Grand St., Jersey City, N. J. 2-7

Американсько-Українське Бюро в Філядельфії є одиноке українське товариство в Америці що має шифкарти до краю і з краю до Америки. Адреса American Ukrainian Bureau, Inc. 322 N. 8th St., Philadelphia, Pa. 118—

ПОТРЕБА ДІВЧАТ до завиваня пакунків. Добра платня. Стале занятє. Голоситись до: HOLLAND BUTTERINE COMPANY, Bay St., corner Provost St., Jersey City, N. J. 2-14

Де є **ПЕТРО КАВКА,** син Мафтея, з Єзуполя, повіт Станіславів, Галичина. Пошукує його брат Гринька Кавка. Хтоби про него знав або він сам, зволить писати під адресою: HRYN KAWKA, Prigioniero di Guerra, Lamandria, Kiwpeo, Torino, Italia. 2-4

ДЯКОУЧИТЕЛЬ, іспитований, з гарним теноровим голосом, глядає посади при кат. Українській церкві. Є молодий і охочий до праці. Може добре управляти хором, вести парохіяльну школу, уряджувати представленя і концерти. Також може уділяти лекцій на скрипці. Посаду може обняти сейчас. Ласкаві зголошеня слати на адресу: H. B., c/o "Svoboda", 83 Grand St., Jersey City, N. J. 153-2

Пошукую **ЯКОВА ЧОРНЮКА,** котрий мав заклад фотографічний в Ню Йорку серед наших людий. Перед двома місяцями перебував в Ню Йорку. Хтоби знав його докладну адресу або він сам, зволить зголосити ся на слідуючу адресу: ANNA SOYKA, 195 Grand St., Jersey City, N. J. 2-4

Де є **КАРПО ПАСТЕРНАК?** Хтоби про него знав, або він сам, прошу зголосити ся по листи, котрі надійшли з села на адресу: ATANAZY ELKOW, 175 Ludlow St., New York, N. Y. 2-4

ДЯКОУЧИТЕЛЬ, іспитований, маючий довголітну практику, може учити і управляти хором як церковним так і сьвітським, вести парохіяльну школу, уряджувати представленя і концерти. Посаду може обняти сейчас. JOHN HUCULAK, 365 Maryland St., Buffalo, N. Y. 1-3

КОНКУРС.

Дирекція Американсько-Української Народної Торговельної Спілки в Клівдрібними кусниками сего паразита. ленд, О., пошукує менаджера до завимагаєть ся науки теорії і практики в тім заводі. Зголошеня по близші поясненя просить ся відносити на адресу: JOS. BUKATA, 2280 W. 7th St., Cleveland, O. 2-3

ПОВІДОМЛЕНЄ.

Отсим повідомляю своїх пп. Товаришів, як також весь український загал, що я з дякоучительського становиска зрезигнував, і від тепер усі свої сили посьвятив працювати для українського народа на поли народнопромисловім. По інформації прошу писати на адресу: MICHAEL BABEY, 165 Broadway, New York, N.Y. 2-4

НА ПРОДАЖ

Ice Cream Parlor, Candy Store і Pool Room, добра нагода для Українця, тому що є в самім осередку українського населеня. Бизнес істнує вже 3 роки і є знаменито вироблений. Мушу продати задля слабости моєї жінки, так що з тої причини мушу виїхати в иншу околицю. Продам тано. Прошу голоситись чимскорше до: STEPHEN KAWARA, 211 Tilghman St., Allentown, Pa. 1-3

ЗАЖНЕ ДЛЯ ЖЕНЩИН В ДЖЕРЗИ СІТИ, Н. ДЖ.

Л. ВИШНЄВСЬКА,

диплломована акушерка в краю й Америці, з 20-літним досьвідом, перепровадилась на 18 Mercer Street, напроти Сіти Гол. Телефон 918W Montgomery. Порада даром. 148с14



ЛІКАРСТВА АПТИКИ
СВ. МИХАЇЛА

Молодість Бальзам	$5.00
Бользам на подвигане в середині	3.00
Бальзам на безсонність	2.00
Кроплі на корчі в жолудку	2.00
Пігулки на конвульсії	5.00
Кроплі до очий від запаленя	2.00
Лік на Солітер	5.00
Порошок до усуваня волося з лиця і тіла	1.00
Волосоріст до пороcту чорного волося	2.00
Вусоріст до пороcту довгих вусів	1.00
Пілюли від ругматизма і простуди	3.00
Масть до натираня від руматизма	2.00
Жолудковий бальзам від катару жолудка	2.00
Пігулки до очищеня жолудка	1.00
Фарба на сиве волосе (на всі кольори)	3.00
Масть на прищі, корости і лишаї	2.00
Геркулес, до скріпленя сил і апетиту	2.00
Крім і мило до гарного лиця	1.2
Успокоюючий бальзам на нерви	2.00
Лік від простуди і инфлюенци	3.00
Бальзам до очищеня зіпсутої крови	3.00
Пігулки від болю голови	2.00
Порошок на пітніючі ноги	1.00
Лік від гемороїдів	2.00
Масть до катру в носі	1.00
Кроплі до болю зубів	1.00
Лік проти болю в горлі	1.00

Окрім всіх тих ліків, що тут подано, маємо всякі другі ліки про и всіх хронічних і задавнених хоріб. За всі наші ліки даємо повну нашу гарантію. Пишіть по каталоґ.

Хто пришле відразу 10 дол. на ріжні средства, вишлемо ДАРОМ дуже добрий дарунок. Як ви хорі на якунебудь слабість пишіть нам сейчас, а ми вам поможемо. Листи і моні-ордери на гроші належить адресувати до: 147чс—

ST. MICHAEL MEDICINE CO.,
Dept. D.
CARLSTADT, N. J.

КОРАБЕЛЬНІ КАРТИ
ПЕРЕСИЛКА ГРОШИЙ

до Галичини, Польщі, Румунії і Чехо-Словакії по найнизших цінах. Доручене запевняєсь. 130—

EMIL GERMANUS,
мировий судія
185 Springfield Ave. and 214 Perry St.,
Newark, N. J.
Оснований 30 літ.

ДР. СПІЛЛІНҐЕР

153 East 18th Street,

NEW YORK CITY.

ГОДИНИ ОФІСОВІ: В понеділки, середи і суботи від 9. рано до 8. вечер. В инші дні приймає ся за попереднім порозумінєм.

ВЕЛИКУ ВИГРАНУ

осягає той Українець, котрий знає англійський язик і лише тоді він зажиє гарно в Америці. Коли Ви ще до сеї пори не володієте англійським язиком, то запишіть ся ще сьогодня а за три місяці будете орудувати таким богатим даром! Вам буде все доступне. Ви станете на рівні з Американцем; для Вас житє в Америці стане красшим і лекшим, а чому ж? Тому, що Ви будете говорити, читати і писати по англійськи. 85,6,7

Пробні лекції і подробиці висилаємо по одержаню 10 цт. грішми або марками (канадійські також). Адресуйте:

First American Preparatory School,

DEP. 46, 525 W. 47th STREET, NEW YORK, N. Y.

Dr. KOLER,

638 PENN Ave., PITTSBURGH, PA.

ЛІКАР

(говорить по українськи).



DR. KOLER є одиноким лікарем в Пітсбурґу, котрий відбув свої студії в Варшаві, має 28 літ досьвіду у лїченю. Я лічу ревматизм, пропуклину, гемороїди, шкрофули, недуги легких, серця, жолудка, утроби, нирок, кишок, міхура, шкірні, як і всі недуги мущин, спричинені нечистотою крови. 914 і 606 уживаєсь при лїченю недуг крови. Голосіть ся особисто, почтою не лїчу.

Години принятя: від 9. рано до 8 веч., в пятниці від 9. до 5. лише, в неділї від 9. до 2.

ЇХАТИ

МОЖЕТЕ ВЖЕ ДО ВСІХ ЧАСТИЙ СЬВІТА. МИ ПОПОСТАРАЄМОСЬ О

ПАШПОРТИ

а всякі поради дамо даром.

ГРОШІ

МОЖЕТЕ ПІСЛАТИ ЧЕРЕЗ НАС ЯК НАЙЛІПЩЕ ПО ДЕННІМ КУРСІ ДО ВСІХ ЧАСТИЙ СЬВІТА.

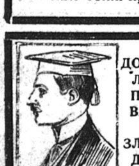
A. HERZEG,

127 WASHINGTON ST.,

близько фери,

NEW YORK. N, Y.

146—



ДО ХОРИХ ЛЮДИЙ ПО ВСІХ ВАКУТИНАХ ЗЛУЧЕНИХ ДЕРЖАВ

Др. Б. ГОГЕНБЕРҐ,

славний специялїст зі старого краю

поручає всім терплячим Українцям, так мущинам як і женщинам свої успішні лікарські услуги.

ЛЇЧИТЬ З НАЙЛІПШИМ І НАЙПЕВНІЙШИМ УСПІХОМ РЕВМАТИЗМ, ВСЯКІ НЕДОМАГАНЯ ЖОЛУДКОВІ, НЕДУГИ УТРОБИ, НИРОК, ЗГРУБЛЕНЄ ЖИЛ, ГЕМОРОЇДИ, НЕДУГИ СКРІНІ, РІЖНІ ЗАТРОЄНЯ КРОВИ, ЗАПАЛЕНЄ СЛІПОЇ КИШКИ І Т. Д.

Доконує всякі найтяжші операції мущин, женщин і дітий в своїм офісї або в домі пацієнтів, специяльно же на пропуклину, при помочи специялїста з Відня.

Коли би хтось не міг прийти особисто, нехай опише листовно з повним довірєм свою недугу, а дістане совісну і безплатну пораду.

На відповідь залучіть поч. марку.

Dr. B. HOHENBERG

334 2nd Ave., (між 17 а 18 ул.)

NEW YORK CITY

Години офісові: щоденно від 8-мої рано до 8-мої вечер.

Телефон: 1882 Stuyvesant

АМЕРИКАНСЬКІ ВІСТИ.

Посол Геміл поновно кандидує.

Джеймс А. Геміл, демократичний посол з 12-го парляментарного округа в Ню Джерзи, подав на днях до відома, що при слідуючих виборах він буде знова кандидатом демократичної партії. Сю заяву п. Геміл зробив тому, що Чарлз О'Браєн, директор комісії Горожанської Охорони в Джерзи Сіти, зголосив свою кандидатуру з рамени демократичної партії. Останний сказав, що його поінформували приятелї, що Геміл вже не буде кандидувати. — Посол Геміл є добре звісний тутешним і европейським Українцям. Він постарався, що парлямент Злучених Держав ухвалив для Українців „Український День", 21. квітня 1917, а також був членом української мирової делєґації в Парижи, заступаючи американських Українців.

Пишіть листи до краю.

Як важко зітхається нашим стареньким батькам і матерям в старім краю, коли вони не мають жадної вісточки від свого синка чи то дочки з Америки, нехай послужить отсей виїмок з листа старенької матери, писаного до її сина Миколи Підгайного, в Істон, Пенсильванія: „Найдорожші наші дітоньки. — Доносимо Вам відомість, що ми стримали від Вас вже другий лист, котрим ми дуже втішилися тай дякуємо Богу, що Ви здорові і написали до нас дещо про себе і про тамтих решту, бо вони нічого не пишуть. Дорогі наші дітоньки. Ніколи в світі ми не думали, що будемо ще від Вас читати лист. Ми дуже втішилися тим листом і читали його кільканайцять разів та плакали з радости, що про нас не забуваєте, але памятаєте, що в дома є старенькі родичі".

„Переписка з Европою".

Читачам подаємо до відома, що відтепер отвираємо нову рубрику: „Переписка з Европою", в якій будемо передруковувати зі старокраєвих українських газет усі пошукування за рідними і знакомими в Америці, а рівночасно будемо принимати пошукування і переписку американських Українців зі своїми рідними і знакомими в Европі. Ся рубрика є отворена для всіх, однак за відповідною заплатою. Пошукування і переписки мають бути писані в телєграфічнім стилю, і старатись треба, щоб зміст брав якнайменьше місця.

Винагорода за поміщеннє виносить 3 центи за одно слово, без ріжниці, чи воно довге, чи коротке. Приміром за таке реченнє: „Петро, Микола, Василь з Березка. — Напишіть лист на адресу: Осип Лоґин, Джерзи Сіти, Америка" — платитися 48 центів, бо всіх слів є 16.

Хто отже посилає до „Свободи" яке пошукуваннє або переписку, нехай добре обчислить, скільки слів воно займає, та нехай разом із замовленнєм перешле почтовими марками належитість. На кредит не будеться нікому містити таких оголошень.

Українські часописи в Европі роять ся від таких оголошень, бо у военнім замішанню такий спосіб є майже одиноким відповідним способом комунікації. А з огляду на се, що многі українські іміґранти всіх способів шукають, аби віднайти своїх знакомих, але всьо надармо, — ми думаємо, що наші читачі скористають з сеї нагоди. Львівський „Вперед" і віденський „Український Прапор" просимо дуже передруковувати з нашої часописи такі пошукування, а ми з вдячности будемо передруковувати пошукування з них.

Що тепер пороблює бувший російський премієр Керенський?

Григорій Зільборґ, що був міністром праці в російськім кабінеті преміра Керенського, а тепер перебуває в Ню Йорку, — заявив оноді, що Керенський працює тепер за звичайного кельмера в одній реставрації в Лондоні. „Доля кинула на дно сього бідного чоловіка" — каже Зільборґ.

Новомодна ґазета в Шікаґо.

В Шікаґо появиться нова ґазета, яка рівночасно буде новомодною. Задля браку ґазетного паперу вона буде друкуватися лише у 20.000 примірників по ціні 5 центів за примірник. Ґазета буде виходити кождого дня. Вона буде містити найбільше новель, а цілком не буде поміщувати вістий про злочини або скандали.

СТАРОКРАЄВІ ВІСТИ.

Помер др. Верхратський.

З некрольоґу, поміщеного в 161-шім числі львівського „Вперед" довідуємося, що 29. падолиста 1919 помер у Львові у 74-тім році життя др. Іван Верхратський, український учений в обсягу природних наук. Покійний Верхратський був професором у львівській Академічній гімназії українській. Його заслуга для української науки лежить головно в тім, що переложив він з чужих мов і написав сам богато статий і розвідок на тему природних наук. Його підручниками послугувалися усі гімназії українські в Галичині, а й для університету зладив він велику наукову працю з обсягу природи, однак вона доси не появилася ще друком.

Покійний, хоч весь свій вік посвятив був природознавству, занимався також лінґвістикою, головно заходився коло створення української літературної мови. Як публіцист писав він полемічні статті, в яких нападав на правопис инших українських письменників, бороничи завзято правопис свій, якого однак в українській літературі не принято. Володимир Гнатюк, автор некрольоґу, каже, що покійний Верхратський робив много блудів і помилок. але хто їх не робить?

„Тільки той, хто нічого не робить, не помиляється — каже автор. — Іван Верхратський помилявся також, і помилку можна вказати, але кидати камінем тепер зате на чоловіка не можна. Хто потрудився 50 літ, як Іван Верхратський, коло розвою рідною науки й літератури, хто давав для того розвою що, міг і що знав, хто працював уже тоді, коли не міг надіятися зі своєї праці не тільки матеріяльних користей, але навіть звичайного признання, той заслужив собі на вдячну память у потомних. — Нехай же Йому буде вічна память!"

Товарообмін з Білоруссю.

Україна предложила Білоруси свої товари: 50.000 пудів цукру, 200.000 пудів пшениці, 300.000 пудів легкого тютюну, 500.000 пудів махорки, 20.000 пудів олію, 50.000 штук коний, 80.000 штук рогатого скоту, 25.000 штук тонкошерстих овець і 20.000 штук свиний.

В заміну за те Білорусь має дати Україні таки товари: ріжні деревляні товари для відбудови; лен і суконну мануфактуру; шкірні товари і мило; хмель, яблока, гриби і инші господарські продукти; деревляний спірт, терпентина, доготь, нафталіна і инші деревні вироби з деревною маси: целюльоза, картон і паперові тканини; продукти синтезу, орґанічних матеріялів, лікарські і инші препарати орґанічної технольоґії; сірники, фанер і паркет; вироби мінеральної технольоґії: скло, цемент, суперфосфат і инше.





КРАСА ВРОДА МОЛОДІСТЬ!

Се є правда, що Ви можете виглядати о 20 літ молодші як Ви дійсно є.

Недокладности і неправильности Вашого лиця, носа і уший можуть бути справлені без болю і без втрати часу. Женщини і мущини най прийдуть або пишуть по книжочку, яка описує все в подробицях. На книжочку треба післати 10 центів. Також лїчу з успіхом хорих мущин і женщин з якоінебудь недуги. 25-літна практика. Офісові години: від 9-ої рано до 7-ої вечер кождого дня; в неділї до 4-ої пополудни. Адреса: Dr. G. BUKKI, 407 East 58th Street, New York, N. Y. 124c—

ЗАРОБЛЯЙТЕ $35 ДО $100 ТИЖНЕВО! РОЗПОВСЮДНЮЮЧИ СІ ВАННИ.



Кождий чоловік уміючий розмовити ся англійською мовою, може легко заробляти $35 до $100 тижнево. Позаяк ванна ся є найновійшим винаходом, під кождим зглядом знаменито удосконалена, в котрій небудь кімнаті можна її розставити, сама випорожнюють ся і дасть ся зложити як парасоль. Ґарантована є, що до 10 літ не буде течи; як також ціна її є для всіх доступною. Памятайте, що на кождих 10 помешкань в 7 нема ванни. 2c11

Одну на показ висилаємо.

По цінник і обширнійші подробиці пишіть зараз до:

IHOR HEROLD, 343 E. 74th STREET, NEW YORK, N. Y.

БОСТОН БОСТОН

ГРОШІ ДО ГАЛИЧИНИ І БУКОВИНИ-РУМУНІЇ

— ПОСИЛАЄ —

НАЙТАНЬШЕ

НАЙСКОРШЕ

НАЙБЕЗПЕЧНІЙШЕ

УКРАЇНСЬКИЙ БАНК

PEOPLE'S EXCHANGE, INC.,

ДИМИТРІЙ БОГАЧ, урядник. 154c8

78 SALEM STREET, BOSTON, MASS.

Жадайте у нас коверт для переписки з нами.



ГІЄРОНІМ ЛЯХОВИЧ

(Попередно ПАВЛО ГУРДУС).

ПЕРШОРЯДНЕ УКРАЇНСЬКЕ

ЗАВЕДЕНЄ ФОТОҐРАФІЧНЕ

77 NEWARK AVE., JERSEY CITY, N. J.

Мій заклад виконує артистично всякі роботи фотоґрафічні, як: групи весільні, фамілійні, як також портрети і побільшення. Специяльну увагу присьвячуєсь дітям.

Цїни приступні. — Запрошую уклінно відвідати мою робітню. 118c—

ГРОШІ ДО ГАЛИЧИНИ

1000 корон за $11.50

З ПОВНОЮ ҐВАРАНЦІЄЮ.

ЯК ХОЧЕТЕ ВИСЛАТИ ГРОШІ ДО КРАЮ, то підіть на свою почту і випишіть виразно почтовий (Мони-Ордер) на імя:

D. MEADOW

190 AVENUE B, NEW YORK, N. Y.

ПОЗІР НА ЦІНИ, РОДИМЦІ! ПОЗІР НА ЦІНИ, РОДИМЦІ!

S. DE VITA

НАЙСТАРШИЙ УКРАЇНСЬКО-АМЕРИКАНСЬКИЙ ДІМ БАНКОВИЙ, ПІД ЗВЕРХНОСТИЮ ДЕРЖАВИ STATE BANKING DEPARTMENT.

Зі згляду на теперішні потреби Ваших Милих в старім Краю висилає гроші НАЙСКОРШЕ під ПОРУКОЮ за ДОРУЧЕНЄ до Галичини

100 ГАЛИЦЬКИХ КОРОН ЗА ТІЛЬКО $ 1.40

1000 ГАЛИЦЬКИХ КОРОН ЗА ТІЛЬКО $10.95

аж до зміни курсу.

Видаємо КНИЖКИ ОЩАДНОСТИ Краєві на зложені корони а також і переказ БАНКОВІ асекуровані і платні в кождім закутку сьвіта на вимінені гроші.

ШИФКАРТИ І ВИСИЛКА ЛЮДИЙ

найскоршою і найбезпечнійшою спосібностию. Нім виїдете зголосіть ся до нас а будете вдоволені. Безплатно виробляємо подання о як найскорше одержане пашпортів для костумерів під ПОРУКОЮ. Стрічаємо Вас на стації в Ню Йорку і провадимо на корабель. Стараємось о дешевий нічліг.

Зголошуйтесь длятого сейчас особисто або листом до чесного

S. D. VITA,

НАЙСТАРШИЙ УКРАЇНСЬКО-АМЕРИКАНСЬКИЙ ДІМ БАНКОВИЙ,

2105 FIRST AVENUE, NEW YORK CITY.

DEPT. RU. 1.

ПЕРША ЧИСТО УКРАЇНСЬКА ЕКСПОРТОВА КООПЕРАТИВА

ПЕРЕСИЛАЄ ПАКУНКИ ПЕВНО і з УСПІХОМ, АСЕКУРУЄ ДО МІСЦЯ ПРИЗНАЧЕНЯ

Філія: American Express Company,

Подаємо до відома радісну вістку тим, що нарікають що їх родини не отримали гроший або що гроші за довго ішли. Ми Вам вишлемо гроші так, що за три до чотири тижні будуть на місци. Гроші вислані тепер Вашим родинам будуть виплачені в банках в Галичині в слідуючих містах: В банку у ЛЬВОВІ, СТАНИСЛАВОВІ, СТРИЮ, ДРОГОБИЧИ, ТАРНОПОЛИ, ПЕРЕМИШЛИ, ЯРОСЛАВЛИ, ЯСЛІ, НОВИМ САНЧИ, РЯШЕВІ, ТАРНОВІ, а для БУКОВИНИ в ЧЕРНІВЦЯХ.

Не чекайте але пишіть до нас як вислати гроші аби Ваша Родина отримала за три до чотири тижні. Ви самі в листі вишлете їм і на жаданє особисте чи писемне вислана квота буде виплачена Вашим рідним без застереження в висше згаданих банках.

ПИШІТЬ ДО НАС ПО ВСЯКІ ІНФОРМАЦІЇ. ІДУЧИ ДО ДОМУ ЗАЙДІТЬ ДО НАС І СПИТАЙТЕ ДЕ ПЕВНО І ТАНО ПЕРЕСЛАТИ ГРОШІ, КУПИТИ ШІФКАРТУ, ВИСЛАТИ ПАКУНОК.

ПИШІТЬ ДО НАС У ВСЯКИХ СПРАВАХ, А ОТРИМАЄТЕ ЧЕСНУ І ДАРЕМНУ ПОРАДУ.

Ukrainian Export Cooperative Company,

318 BROADWAY, NEW YORK, N. Y.



ХРОНІЧНІ І НЕРВОВІ НЕДУГИ ЛЇЧИТЬ СЯ

Коли Ви не могли доси бути вилїчені, то не зневірюйтесь, а прийдіть і піддайте ся БЕЗПЛАТНОМУ баданю та дізнайте ся про мою опінію та пораду.

МУЩИНИ І ЖЕНЩИНИ

Коли Ви терпите на яку хронїчну, нервову, кровну, шкірну або скомплїковану недугу; або коли Вам доляґає терпіннє жолудка, нирок, міхура, то прийдіть на пораду ще нині, щоби

НАЙТИ ПОМІЧ ТАМ, ДЕ МОЖНА ЇЇ НАЙТИ.

Довгі літа досьвіду в лїченю НЕРВОВИХ, ХРОНІЧНИХ І СКОМПЛІКОВАНИХ НЕДУГ уможливляють дати Вам методичне Електро-Медичне Лїченє, яке дало поміч підчас коли инші методи завели, а затим много терплячих уратовало ся від мук і небезпечних операций. 148—

ПАМЯТАЙТЕ: Зволїканє, недогляд і невластиве лїченє є небезпекою. Прийдіть до мене, коли потребуєте помочи досьвідченого і у все заосмотреного специялїсти.

Години офісові: 9. рано до 8. веч.

Dr. LEWIS

СПЕЦІЯЛІСТ

В неділї від 10. до 2. попол.

749 Sixth Ave., Bet. 42nd & 43rd Sts., New York

ПРИ ПОВОРОТІ ДО КРАЮ І ТУТ В АМЕРИЦІ

нема ліпшого ремесла від автомобільового. Я є в краю довголітний і добрий механік і шофер в Америцї. Хто вивчить ся в нашій школї, той стане добрим механіком і шофером. Будете нам вдячні по всї часи. Зважте, що наша школа є одною з ліпших в Америцї. У нас є 8 машин з 1917 р. до науки. Денні і вечірні курси. Можете заробити 25—35 дол. на тиждень. Просимо зайти до нашого офісу і порадьте ся з нами. Офіс отворений і в неділї.



Записуйтесь до нашої школи. — L. Stepanoff, інструктор і механік.

Для інформації наш офіс отворений в неділї до 12. т. в пол. Пишіть по катальоґ.

ARENA AUTO SCHOOL, 151 W. 54th St., NEW YORK, N. Y.

ЗАПЛАТИТЕ КОЛИ ВИЛЇЧИТЕСЬ З НЕДУГ КРОВНИХ АБО НЕРВОВИХ.



Офіс оснований понад 35 літ. Не лїчимо нїчого иншого. Уживаємо найліпших способів лїченя в сьвіті. Ми се знаємо і наші пацієнти се знають. Гемороїди рішучо лїчить ся без операції і болю. Ревматизм і всї недуги крови і нервів, без огляду як старі і тяжкі скоро лїчить ся при можливо найменьших видатках. 104—

І подумайте над сим! Ні один доляр заплатите, аж Ви зістанете вилїчені. — Години урядові: від 10. до 5. у вівтірки і суботи від 10. до 8. В неділї від 10. до 1.

(Близко 75-тої улиці).

HEIDELBERG TREATMENT, 1058 Lexington Ave., NEW YORK CITY.

Dr. M. SMITH,

16 E. 7th ST., NEW YORK.

коло Церкви св. Юрія.

Говорить по українськи.

Tel. Orchard 6072.

ЛЇЧИТЬ УСПІШНО ВНУТРІШНІ НЕДУГИ І МУЩИН І ЖЕНЩИН

Також лїчить недуги скірні, жолудка і крови. Застосовує наймодернійші електричні апарати.—Експерт-акушер —віддає услуги при породах.

Години урядові: від 8. до 10. рано, від 1. до 2. в пол. і від 6. до 8. веч.

ТЕРПЛЯЧІ МУЩИНИ



Dr. MESSEC, 124 No. 8th Street, Philadelphia, Pa.

на недуги кровні і скірні, вичерпане, нервовість, притуплений і розсїяний ум, слабости нирок і міхура, слабі нерви, недуги катару і т.д.

ВИ ПОТРЕБУЄТЕ ПОМОЧИ

Я ДАЮ РЕЗУЛЬТАТИ

скоро, стало і по малій ціні без перерви часу у Вашій роботі. Коли Ви не могли осягнути поміч у Ваших долягливостях і попалисьте в зневіру і починаєте тратити надію, зголосіть ся до мене, щоб я Вас збадав і побачив, що для Вас можу зробити. Я маю 20-літну безперервну практику в медицині і оперованю в стейті Пенсильвенія лїченя хронічних недуг нервових і скомплїкованих слабостий а Ви осягнете користь з мого досьвіду, бо я заопікуюсь Вами особисто кождого часу як Ви прийдете. Я буду лїчити Вас найліпшими модерними і науковими методами якими лиш розпоряджаю, так електричними як і медичними. Колиб я не міг після свого осуду Вам помочи, то я Вам скажу. Коли Ви є недужі, немічні, нервові або вичерпані, порадьте ся мене.

НОВА МЕДИЧНА СИСТЕМА

Електричне лїченє і пряме застрікуванє крови через щіплене бензольсом і серум, яких я уживаю запевнять Вас про добрі успіхи.

Dr. MESSEC СПЕЦІЯЛІСТ

124 N. 8th Street PHILADELPHIA, PA.

ПОРАДА ДАРОМ.

ГОДИНИ ОФІСОВІ: щодня від 9. рано до 8. вечер. В неділї від 10. до 1. в полудне.

Недужі мущини і женщини

ПРИХОДІТЬ ДО МЕНЕ!

З ЯКОЮБУДЬ ХРОНІЧНОЮ, НЕРВОВОЮ І ДОЛЕГЛИВОЮ СЛАБОСТЮ ЯКІ ВИМАГАЮТЬ ОПІКИ ЛІКАРЯ СПЕЦІЯЛІСТА.

ШУКАЙТЕ ПОМОЧИ ТАМ, ДЕ ЇЇ МОЖНА НАЙТИ.

І вейтайте правою дорогою до доброго здоровля.

PROFESSOR **Dr. Colhouer** 717 LIBERTY AVE., PITTSBURGH, PA.



Години урядові: від 9-ої рано до 4-тої попол., а вечерами від 6. до 8-мої.

В неділї від 10. рано до 2 попол.

ОГЛЯДИНИ НЕ БУДУТЬ ВАС КОШТУВАТИ НІЧОГО, коли віддасьте ся його опіці. Докладні ОГЛЯДИНИ відкриють Ваш ПРАВДИВИЙ ФІЗИЧНИЙ СТАН і впровадять Вас на добру дорогу до здоровля, защадять Вам терпіня і усунуть всякі непевности.

Довгі літа практики. Найновійші успішні методи, медичні і електричні апарати. Новомодне уладжене. Все тут як найліпше для недужих людий.

Сотки мущин і женщин уникнуло операцій через вносліпне застосоване найновійших наукових метод.

Коли Ви не могли найти доси пільги у Ваших терпіннях і чуєтесь зневірені, то зголосіть ся до МЕНЕ і перекопайте ся які успіхи можна осягнути для Вашого здоровля, при примінені найновійших метод у лїченю.

ЧИ ВИ ТЕРПИТЕ

на ослаблене нервів, болї в крижах, втрату памяти, биття серця, слабість нирок, задумчивість, пригноблене, болї голови, дрощі, привиди, ослаблене членів тїла; болячки, скірні викиди, катар, пече Вас горло, болї жолудка і в крижах, болї горла, горячку вапір, ревматичні болї, прищі? Сї як і другі недуги є першою проявою, яка може нанести шкоду Вашому здоровлю.

Ми уживаємо на кров славний сьвітовий лік проф. Ерліха 606-914.

Я лїчив мущин і жінок через довгі роки. Ваші відвідини упевнять Вас про мої спосібности і вдоволять Вас, бо я поможу Вам в скорім часі. Я лїчу саму причину недуги а її симптоми уступають скоро. Памятайте, що порада є зовсім безплатна. — Приходіть до мене сейчас, коли шукаєте помочи лїкарської. Зволїкане є небезпечне.

Dr. COLHOUER Succ. to **Dr. COOPER,** 717 LIBERTY AVE., PITTSBURGH, PA.